

REVUE  
DE LA

CHAMBRE DE COMMERCE

# française

AU CANADA

FÉVRIER 1975, No 640



**Avec  
Air France,  
les hommes  
d'affaires  
sont en  
bonnes  
mains.**



**AIR FRANCE**



# REVUE

DE LA

## CHAMBRE DE COMMERCE FRANÇAISE

AU CANADA

**FÉVRIER 1975, No 640**

La conjoncture au Canada .....	H.M.	3
Quel métier exerceront nos petits enfants .....	Gérard Filion	5
The commercial relations between France and Canada .....	R.H. Gayner	15
Nouvelles de France et du Canada .....		21
La bourse .....		23
Salons spécialisés français .....		24
French Trade Shows .....		25
Nos nouveaux membres .....		26
Calendrier des salons internationaux français .....		27
Propositions d'affaires - Demandes d'emploi .....		29
Nouvelles de Québec .....		30
News from Toronto .....		31
Notre carnet .....		32

### LA CHAMBRE DE COMMERCE FRANÇAISE AU CANADA

1080, Côte du Beaver Hall, Bureau 826  
Montréal, Qué. H2Z 1S8  
Tél.: 866-2797-98

Adresse télégraphique : Gallia Montréal  
**PUBLICITÉ**

#### Canada

M. Guy Dorval  
Relationniste - Publicitaire conseil  
3422 Durocher, suite 19, Montréal  
Tél : 849-6466  
849-2897

**France et autres pays**  
Secrétariat de la Chambre

La Revue est publiée tous les deux mois par  
La Chambre de Commerce Française au Canada

Tirage : 5000 exemplaires

Prix : le numéro \$0.75

Abonnement annuel : Canada \$4.00

France et autres pays : \$8 00

*Affranchissement en numéraire  
au tarif de la troisième classe*

**Permis No H. 11**

Port de retour garanti

Dépôt légal, Bibliothèque Nationale du Québec  
Notre numéro de l'ISO (Organisation Internationale de  
Normalisation) est: CN ISSN 0045-6306

**Imprimée par**

Imprimerie Gagné Ltée, St-Justin, Montréal, Qué.

**Couverture:** Cargo canadien en cale sèche à Halifax (photo ONF)



## **Nous avons quelque chose de spécial pour les plongeurs, les chercheurs, les médecins, les enseignants, et peut-être pour vous.**

Du gaz, si rare que l'atmosphère n'en contient qu'une partie par million, comme pour le krypton; si pur que l'intégrité en est garantie à 99.9999%; et des mélanges gazeux pesés sur une balance d'une précision de 1 dans 80 millions.

Il s'agit de nos gaz spéciaux. Dans tous les sens du mot: les produire exige des moyens très spéciaux — dont des appareils d'analyse parmi les plus sûrs au monde.

Ces gaz permettent aux plongeurs d'atteindre des profondeurs où les rayons du soleil sont

inconnus. Les chercheurs les utilisent dans les lasers et dans l'analyse des gaz d'échappement. Les médecins s'en servent pour analyser le sang humain. Les laboratoires universitaires réclament une variété de nos gaz et mélanges gazeux pour mener à bien leurs expériences.

C'est eux qui, comme nos gaz de norme industrielle ou médicale, nos matériels et accessoires, font de nous ce que nous sommes: les chefs de file. Air Liquide Canada Ltée, siège social: 1210 ouest, rue Sherbrooke, Montréal (Qué.) H3A 1H8

 **AIR LIQUIDE**  
CANADA

## LA CONJONCTURE AU CANADA

*Au moment où les dépenses des particuliers et l'exportation perdent de leur vigueur, dans une conjoncture marquée au Canada par la stagnation, l'investissement sera, cette année, le moteur de l'activité.*

*L'investissement représente environ le quart de la dépense nationale. Après une période de net ralentissement, de 1966 à 1970, le Canada est entré dans une nouvelle phase d'investissement intensif. Les investissements ayant été négligés par beaucoup d'entreprises alors que la demande des consommateurs s'élevait rapidement au cours des dernières années, il y a des retards à combler. C'est ce qui explique que les dépenses d'investissement globales auront augmenté de 20% approximativement en 1974, en dollars courants. La progression aura été de l'ordre de 35% pour les industries manufacturières, ce qui doit correspondre à un gain réel de 10-12%.*

*Les plus récentes enquêtes autorisent à penser que cette croissance se poursuivra cette année. Selon une enquête menée en octobre dernier auprès de 220 grandes sociétés par le ministère de l'Industrie et du Commerce du Canada, les investissements s'élèveraient de 30% par rapport à l'an dernier, soit de 12 à 15% en volume. L'augmentation serait de 35% en dollars courants pour le secteur de fabrication. Les chefs d'entreprise justifient l'ampleur de leurs projets par des perspectives optimistes à moyen terme, par la nécessité de répondre à la demande croissante, par la contraction de l'excédent de capacité et par les mesures d'incitation fiscales prises en 1974.*

*Les enquêtes font état d'intentions et il est difficile de savoir dans quelle mesure celles-ci se traduiront par des réalisations. Il est possible que la détérioration de la conjoncture, à la fin de 1974, ainsi que la prudence des milieux d'affaires et des consommateurs, se traduisent par une révision à la baisse de ces projets. Mais il faut rappeler que les intentions du début de 1974 ont été révisées à la hausse au cours de l'an dernier, alors que la situation économique nord-américaine se détériorait. Le fait qu'un bon nombre d'entreprises travaillent toujours presque à pleine capacité favorise la réalisation des projets.*

*Le financement des investissements, à court terme, ne devrait pas soulever de difficultés sérieuses. L'épargne canadienne, dont le taux est élevé, répond dans une proportion de plus en plus grande aux besoins des investissements canadiens. L'apport de l'épargne étrangère représente actuellement 1% environ du produit national brut. À moyen terme, toutefois, ces besoins vont s'accroître avec l'exploitation des sources d'énergie qui requiert des capitaux énormes. D'après plusieurs projections sérieuses, les investissements totaliseront plus de \$250 milliards (en dollars 1974) d'ici à la fin de la présente décennie. Le Conseil économique du Canada estime qu'en 1980 la part de l'épargne extérieure sera portée à 2.6% du produit national brut.*

*La baisse actuelle du loyer de l'argent facilitera, cette année, le financement des investissements. Toutes les conditions sont réunies présentement pour que la baisse actuelle des taux d'intérêt à court terme se poursuive. La récession américaine et quasi mondiale, la diminution des demandes de crédit, le fait que les banques canadiennes disposent de plus de liquidités, la baisse des taux aux États-Unis et en Europe, enfin l'assouplissement de la politique monétaire aux États-Unis et en Europe afin de lutter contre la récession et le chômage, sont autant de facteurs qui militent dans ce sens. Toutefois, il faudra suivre l'économie américaine de près: si une relance s'amorçait à l'automne, les impératifs de la lutte contre l'inflation — qui va subsister — amèneraient les autorités monétaires à resserrer à nouveau les conditions de crédit, et les taux d'intérêt à court terme pourraient alors augmenter. Quant aux taux à long terme, qui ont commencé de fléchir également, leur baisse ne devrait pas être considérable, compte tenu des importants financements obligataires prévus et de l'ampleur de l'inflation.*

---

# Crédit Foncier

Le Crédit Foncier Franco-Canadien, société de prêts hypothécaires fondée en 1880, vous offre des placements sûrs et une bonne rentabilité avec des obligations d'un montant minimum de \$500, émises en tout temps, pour toute échéance entre un et cinq ans. Les intérêts peuvent être payés semi-annuellement, mensuellement ou composés semi-annuellement et payés à l'échéance.

**Les taux courants vous seront fournis sur demande au siège social du Crédit Foncier Franco-Canadien, 612, rue St-Jacques à Montréal (tél. 845 7111) ou à sa succursale de Québec, 1135, Chemin St-Louis (tél. 681 0277)**

Frais virés acceptés

Institution inscrite à la Régie de l'assurance-dépôts du Québec

## QUEL MÉTIER EXERCERONT NOS PETITS ENFANTS ?

par Gérard Filion



M. Gérard Filion

M. Gérard Filion était le conférencier invité d'honneur lors du déjeuner causerie qui a eu lieu le 29 janvier à l'hôtel Ritz Carlton de Montréal. Son expérience variée dans le journalisme, à la Commission d'enquête Parent et dans l'industrie, a permis à M. Filion de prononcer devant un auditoire attentif de près de 200 personnes, le très intéressant exposé que nous reproduisons ci-après.

### Quel métier exerceront nos petits-enfants?

Des quatre années de réflexion et de discussion que la Commission Royale d'Enquête sur l'Enseignement imposa à ses membres, j'ai retenu entre autres choses ceci: que les jeunes qui sont actuellement aux études changeront de métier cinq fois durant leur vie et que quatre des métiers qu'ils exerceront n'existent pas encore au moment où ils fréquentent l'école. Il faut préciser, pour ceux qui n'étaient pas ici à l'époque, que cette Commission d'Enquête formée de neuf membres reçut du gouvernement de la province de Québec, en 1961, le mandat de procéder à une évaluation du système scolaire du Québec et de formuler des recommandations pour le rendre plus conforme aux besoins de l'époque. Ses travaux durèrent quatre ans et le rapport qu'elle publia, communément désigné sous le nom de Rapport Parent, inspira les changements profonds que le système d'éducation du Québec a subis durant la dernière décennie.

C'est un peu le fruit de cette réflexion collective mais surtout d'une assez longue expérience du monde de l'industrie que je désire vous apporter. N'étant ni pédagogue ni universitaire, je m'en tiendrai à des propos forcément terre-à-terre, issus beaucoup plus de la vie que de la fréquentation des auteurs.

Les personnes d'un certain âge ont été témoins d'une évolution rapide des métiers et des fonctions

dans les pays industrialisés ou en train de l'être. À la base, il y a eu une contraction des emplois dans les activités dites primaires: agriculture, pêche et chasse, forêts, mines. Il y a deux siècles, en Amérique du Nord, il fallait dix-neuf personnes engagées dans l'agriculture et les activités connexes pour faire vivre un citoyen. Aujourd'hui la proportion est presque inversée; il n'y a plus, aux États-Unis, que six pour cent de la population occupée au travail de la terre. Le Canada s'achemine rapidement vers un chiffre semblable.

Les catégories d'emplois où la contraction s'est faite à un rythme rapide depuis la dernière guerre sont les suivantes: agriculteurs, pêcheurs, mineurs, bûcherons, manoeuvres, artisans. Cette mutation des occupations a provoqué un déplacement des populations vers les centres où des emplois nouveaux étaient créés dans l'industrie secondaire et les services professionnels.

Dans les secteurs où des emplois nouveaux ont été créés, on a assisté à une mutation de la plupart des métiers. Les fonctions administratives ont subi des modifications profondes avec l'avènement des ordinateurs. Les opérations comptables, les statistiques, la gestion du personnel, la tenue des inventaires, la projection de coûts en fonction des prévisions initiales, tout cela se fait maintenant au moyen des ordinateurs, alors qu'il y a une génération ces opérations, longues et fastidieuses, étaient enregistrées à la main. Et que dire

# Pour tout le monde, de par le monde... Qu'est-ce-qu'on peut faire pour vous?

Nous dépassons 1 200 bureaux répartis au Canada, aux États-Unis, au Royaume-Uni, en Europe continentale, au Mexique, aux Îles Cayman, en Argentine, au Brésil, en Australie, aux Bahamas, en Inde, au Liban, en Indonésie, à Singapour, au Japon et à Hong Kong. Filiales en propriété exclusive: Bank of Montreal Trust Company, New York; Bank of Montreal (California), San Francisco; Bank of Montreal (Bahamas & Caribbean) Limited, Nassau; Bank of Montreal Jamaica Ltd., Kingston; Bank of Montreal Trust Corporation Cayman Limited, Grand Cayman; Hochelaga Holdings B.V., Amsterdam. Compagnies affiliées: Australian International Finance Corporation Ltd., Melbourne, Australie; Montfield Trust Company Limited, Hamilton, Bermudes; Joh. Berenberg, Gossler & Co., Hambourg, Allemagne; Banque Transatlantique, Paris, France. Correspondants bancaires dans le monde entier. L'actif dépasse \$15 milliards.



La Première Banque Canadienne

## Banque de Montréal

Siège social: Montréal, Canada

des savants calculs d'engineering que les centres de calcul rendent rapidement disponibles, alors qu'il fallait autrefois y mettre des semaines et des mois, sans mentionner l'usage qu'on peut en tirer pour les travaux de traduction, voire la composition littéraire et musicale.

L'avènement des ordinateurs, en mettant rapidement à la portée du plus grand nombre des données jusque là réservées à quelques initiés, marquera dans l'histoire de l'humanité une étape aussi importante que la découverte de l'imprimerie.

La principale caractéristique des métiers nouvellement créés est leur nature éphémère. Les anciens métiers avaient acquis une permanence, voire une honorabilité que personne ne songeait à mettre en question: un charpentier était un charpentier depuis Saint-Joseph et même au-delà. Avec la fabrication des maisons en usine et l'érection de gratte-ciel en béton armé, le métier a été remplacé par plusieurs qui devront à leur tour céder la place à d'autres. C'est pourquoi je disais il y a un instant que les jeunes présentement aux études changeront en moyenne cinq fois de métier ou de fonction et que quatre de ces cinq métiers ou fonctions n'existent pas encore. Donc le métier le plus sûr qu'un jeune peut apprendre est son aptitude à s'adapter au changement; à la rigueur, on pourrait affirmer que le métier le plus permanent est de n'en pas avoir.

Quels sont les facteurs économiques qui ont brisé l'ordonnance ancienne des métiers et provoqué l'écllosion de fonctions, de tâches, d'emplois, d'occupations qui étaient jusque-là inconnus? Les propos qui suivent n'ont rien de neuf; ils cherchent simplement à mettre ensemble des faits dont chacun de nous a une connaissance au moins générale.

C'est l'avènement de la machine qui a fait éclater les métiers traditionnels. Un homme de métier travaillait avec des outils qui étaient en quelque sorte le prolongement de sa main. Comme la main de l'homme possède une grande flexibilité, elle pouvait s'adapter à une infinité de mouvements. La machine, elle, est rigide; elle s'acquitte de quelques opérations, toujours les mêmes et toujours au même rythme. Il fallut donc inventer plusieurs machines pour remplacer la dextérité et la flexibilité de la main. Regardez un menuisier travailler une pièce de bois: il rogne, il découpe, il rabote, il enlève, il ouvre une mortaise, il ajuste un tenon. Observez le travail dans un atelier de menuiserie: on y pratique les mêmes opérations mais à la chaîne, au moyen d'une succession de machines dont chacune a une fonction définie. Le métier de menuisier n'existe plus; il a été remplacé par une équipe d'opérateurs, chacun étant assigné au fonctionnement d'une machine. Le même phénomène est visible partout, aussi bien dans la boulangerie que dans l'industrie de l'automobile.

Poussons un peu plus loin l'observation; pénétrons dans un atelier de construction mécanique, là où des machines fabriquent des machines. Avec des appareils à contrôle numérique, on arrive à construire, selon les

données de l'ordinateur, des machines qui à leur tour obéiront aux données d'un autre ordinateur pour produire une pièce ou un ensemble de pièces qui entreront dans la composition d'une cuisinière électrique qui, elle, sera montée sur une chaîne continue. Que devient dans tout cela le métier de ferblantier, de soudeur ou d'électricien? Et les moralistes diront: que devient dans tout cela la dignité de l'homme?

À la spécialisation des fonctions, il faudrait même dire des gestes sur le plan des métiers, a correspondu une spécialisation des économies régionales et nationales. Dans l'ancien temps, les mêmes métiers étaient exercés à peu près partout et de la même manière. Que ce soit en Europe ou en Amérique, il y avait des agriculteurs et des artisans partout, sauf que le climat ou la variété des ressources locales rendaient nécessaires certaines adaptations. Les inventions technologiques d'une part, le développement des transports et du commerce international d'autre part ont provoqué des spécialisations au détriment des occupations traditionnelles. Les ports de pêche de Gaspésie ou de Bretagne se vident de leurs barques, mais s'emplissent des voiliers des vacanciers. Le pêcheur est devenu hôtelier ou cabaretier ou encore il a émigré en ville, pour être remplacé par un citoyen habile à pourvoir aux besoins et aux fantaisies des touristes. D'autonomes qu'elles étaient, les économies sont devenues complémentaires à l'échelle des régions, des pays, de la planète terre. Un ralentissement des affaires en Amérique du Nord a une répercussion en Afrique à cause d'une chute des cours du cacao ou de l'arachide, et en Amérique du Sud à cause d'un fléchissement de la demande de café. Ce sont précisément les pays producteurs de matières premières qui sont à la fois les bénéficiaires et les victimes, plus souvent ceci que cela, de cette complémentarité des économies à l'échelle mondiale. La souveraineté économique est une illusion à laquelle certains peuples en voie d'émancipation font semblant de croire, mais quand on voit le géant américain aux prises avec une grave pénurie d'énergie et incapable de soutenir le cours de sa monnaie, on doit reconnaître que tous les hommes de toutes les conditions sont solidaires de leurs malheurs comme de leur bonheur.

Car les centres de décision ne sont plus facilement repérables. Les plus grandes sociétés multi-nationales ne répondent pas, quoi qu'on en pense, à une autorité unique, sorte de dieu-le-père tout-puissant et infaillible. Au contraire, elles sont gérées par des équipes largement autonomes, placées souvent en état de conflit entre elles, évaluées périodiquement selon leur performance. De l'invention de la machine à vapeur, étape importante dans le progrès technologique, jusqu'au débarquement de Neil Armstrong sur la lune, il y a une marche longue mais en accélération croissante vers une société mécanisée et organisée dans de vastes complexes où des milliers d'hommes et de femmes occupent des fonctions circonscrites par ce qu'il y a en avant et en arrière, au-dessus et au-dessous. La vie économique est en quelque sorte symbolisée par Habitat '67, cette construction futuriste de l'Exposition Universelle de

# C'est pour de bonnes raisons que "Ça marche avec la Banque de Commerce"

Tout le monde sait que deux avis valent mieux qu'un et qu'en se mettant à deux pour atteindre un objectif, on y parvient plus aisément.

Il n'est certes pas facile de gagner sa vie et encore moins facile de s'offrir tout ce qui ajoute au charme de l'existence.

Si vous avez besoin d'un coup

de pouce, venez donc nous voir et vous constaterez que . . . Ça marche avec la Banque de Commerce.



BANQUE DE COMMERCE  
CANADIENNE IMPERIALE



## Ça marche avec la Banque de Commerce

Montréal, où chaque occupant a son petit carré de ciel à lui tout seul, mais bien emmurillé par les cellules de béton préfabriquées de ses voisins.

Progrès de la technologie, spécialisation des économies, mais aussi fluctuation des industries, des commerces et des services. Avez-vous jamais eu la curiosité de feuilleter un quotidien de 1939? Après tout ce n'est pas loin, juste avant la dernière guerre. Des commerces, des services et des produits qui y étaient annoncés, plus de la moitié a disparu, liquidés ou absorbés par des concurrents. À l'époque, les offres d'emplois s'adressaient surtout aux domestiques et aux travailleurs manuels; on offrait jusqu'à \$12. par mois pour une bonne à tout faire et un ouvrier d'usine pouvait gagner jusqu'à \$4. par jour. En 1975, les quotidiens montréalais publient, chaque jour, jusqu'à quatre pages d'offres d'emplois. Des agences spécialisées en ce genre de service sont à la recherche, pour le compte d'administrations publiques et privées, d'ingénieurs en ceci et en cela, de techniciens de toutes catégories, de comptables, de directeurs financiers, de chefs de personnel, de programmeurs pour centres de données, même de vice-présidents et de présidents de compagnies. Et les candidats sont priés de noter qu'ils devront être mobiles, c'est-à-dire disposés à quelques semaines d'avis à une permutation n'importe où au Canada ou à l'étranger. À l'époque, trois ou quatre agences de voyage, de taille très modeste, offraient leurs services aux quelques rares Canadiens appelés surtout pour affaires, rarement par plaisir, à traverser l'Atlantique. Aujourd'hui quelques quotidiens montréalais publient chaque samedi une section complète de douze, seize ou même vingt pages dans laquelle les climats, les plages, les montagnes, les lacs, les châteaux, les ruines du monde entier s'offrent à vous par paiements différés. Vous avez le choix entre Paris-by-Night, les nuits d'Istanbul, la casbah d'Alger, le safari du Kenya, les gaths de Benarès.

Au comptoir des produits, les cosmétiques, les désodorisants, les papiers hygiéniques, les serviettes féminines, les perruques, les «falsies» pour employer un mot pudique, sont plus voyants et plus chaleureusement vantés que le rosbif et le saucisson à l'ail. Un chiffre fera saisir l'ampleur du changement. Dans une économie primitive, celle dans laquelle nous vivions il y a moins de deux siècles, la préoccupation primordiale, devenant à certaines époques une obsession, était celle de la nourriture. Il fallait manger d'abord, puis s'habiller et s'abriter tant bien que mal avec ce qui restait. Aujourd'hui le Nord-Américain ne consacre plus que quinze pour cent de son revenu à l'alimentation. Une fois pourvu à son habitation et à son vêtement, les deux généralement luxueux, il conserve une marge confortable pour satisfaire à ses plaisirs d'homme civilisé ou à ses caprices d'enfant gâté.

Et puis l'homme civilisé que nous avons la prétention d'être désire être beaucoup gouverné. Des hommes qu'on appelle fonctionnaires en français parce qu'ils ne fonctionnent généralement pas, et «civil servants» en anglais parce qu'ils servent avec peu de

civilité, s'occupent de votre éducation, de votre santé, de votre enfance et de votre vieillesse, de votre bonne conduite le jour et la nuit, à pied ou en voiture et, naturellement aussi, de vos impôts. En ce pays qui est le mien, trente-huit pour cent du produit national brut, c'est-à-dire trente-huit pour cent de mes efforts physiques et mentaux et de ceux de mes compatriotes servent à alimenter les coffres des municipalités, des conseils scolaires, des États provinciaux et de l'État central. Mais comme en plus de faire vivre les États, petits et grands, je dois aussi pourvoir à la subsistance d'une femme et d'enfants, je découvre qu'à la fin je ne travaille que pour les autres. Et après cela on viendra me dire que nous vivons sous un régime de libre entreprise. Libre oui, mais au bénéfice de qui? Un million et quelques centaines de mille Canadiens sont à mon service, mais il se nuisent tellement entre eux que je me déclare mal servi. Ils sont là quand même et apparemment ils vivent confortablement dans des fonctions dont les neuf-dixièmes n'existaient pas il y a deux générations.

J'ignore si on peut appeler ce qui précède des facteurs économiques pouvant influencer le choix d'une carrière. Pour moi, cette description malhabile de ce qui se passe sous nos yeux explique que les jeunes sont en face d'un monde qui change rapidement; aussi devient-il de plus en plus difficile pour eux et pour ceux qui les dirigent de dire: il faut se préparer à ceci, il y a des ouvertures de ce côté-là. En fait, il y a des ouvertures partout à condition d'être prêt à s'adapter à la grandeur de l'orifice.

Venons-en aux facteurs dits sociaux dans le choix d'une carrière, encore que dans ce domaine il n'est pas toujours facile de faire la distinction entre le social et l'économique. Autrefois le jeune était très influencé par son milieu, la famille d'abord, l'entourage ensuite. On était généralement cultivateur, marin, notaire ou magistrat de père en fils. Certes, le milieu exerce encore une influence non négligeable sur l'orientation des jeunes, mais l'éventail des options est tellement grand que la plupart sont forcés de choisir autre chose que la carrière du père; le voudraient-ils qu'ils n'y trouveraient pas d'emploi.

Au plan de la famille le phénomène qui me paraît primordial est celui de la femme au travail. Ce qui naguère était une exception est en passe de devenir la règle générale. Les femmes travaillent à l'extérieur avant le mariage, souvent durant les premières années pour consolider les bases financières du foyer quitte à reporter de quelques années la venue du premier enfant, et de plus en plus après que les enfants, généralement peu nombreux, ont acquis une certaine autonomie. Cette deuxième carrière de la femme mariée, permanente ou intermittente, est un des facteurs de l'accroissement rapide de la main-d'oeuvre durant les dernières décennies dans les pays industrialisés. Cantonnées d'abord dans certaines catégories de métiers et d'emplois, principalement l'industrie légère et le travail de bureau, les femmes, depuis leur fréquentation en nombre croissant des facultés, pénètrent

# LE MARQUIS DE MONTESQUIOU

*Tout ce qu'il a  
de démocratique,  
c'est son prix!*

Si vous aimez le cognac vous adorerez l'Armagnac.

C'est le Marquis de Montesquiou qui vous le dit.



Distillé en France par Pernod S.A.

AGENCE DE VOYAGES



## St-Arnaud Bergevin Limitée

**Voyagez-vous par affaires ?**

**Partez-vous en vacances ?**

Consultez-nous au sujet de votre prochain voyage

410, RUE ST-NICOLAS,  
MONTREAL, QUÉ. H2Y 2P5,  
TÉLÉPHONE (514) 845-1274  
CÂBLE **STARBER** MONTREAL — TÉLEX 05-25176

Membre de la Chambre de Commerce Française au Canada



## ESSILOR INTERNATIONAL

Le 1er fabricant français d'optique ophtalmique 3e en importance dans le monde et représenté au Canada par Essel Optique Canada Limitée et distribue auprès des optométristes et opticiens.

**VARILUX II** — le nouveau verre progressif (sorte de bi-lentille invisible)

**ORMA 1000** — la lentille incassable

**AMOR ESSEL LUX LOOK-PARIS** les montures.

**ESSEL OPTIQUE CANADA LIMITÉE**

6540, Avenue du Parc  
Montréal H2V 4H9, Québec  
Tél.: 273-1545



## St-Arnaud Bergevin Limitée

Courtiers en douanes — Transitaires internationaux  
Dédouanement à tous les ports canadiens

**IMPORTATION  
EXPORTATION  
FRET AÉRIEN**

**SERVICE DE CONTAINERS  
ENTREPOSAGE  
CONSEILLERS EN DOUANES**

Service régulier groupage maritime/avion depuis la France sur le Canada et vice-versa

Correspondants autour du monde

**410, RUE ST-NICOLAS,  
MONTREAL, QUÉ. H2Y 2P5,  
TÉLÉPHONE (514) 845-4161  
CÂBLE **STARBER** MONTREAL — TÉLEX 05-25176**

SUCCURSALES

QUÉBEC

TORONTO

Membre de la Chambre de Commerce Française au Canada

graduellement dans les professions et dans les fonctions de direction. Elles n'occupent encore qu'une place modeste dans les postes supérieurs des administrations publiques et à la direction des grandes affaires, mais on peut prendre pour acquis que ce n'est que partie remise; elles y seront en force avant longtemps.

L'accès facile aux études secondaires et supérieures a par contre retardé de plusieurs années l'arrivée des jeunes sur le marché du travail. Il y a vingt ans, à peine trente pour cent des jeunes québécois (c'était légèrement mieux dans le reste du Canada) restaient à l'école après le cours élémentaire. Aujourd'hui tous complètent leurs études secondaires, et un bon pourcentage se rend au collège et à l'université. Or on ne peut pas offrir le même emploi au gars qui a complété une onzième ou une treizième année d'études qu'à celui qui n'en a fait que sept. Celui-ci acceptera d'être bûcheron, mais pas l'autre. Au diplômé du cours de mécanique ou de technique forestière, il faudra offrir un emploi d'opérateur d'une machine qui abat, ébranche et tronçonne l'arbre d'une seule opération. Confortablement assis et manoeuvrant des manettes, il se prendra pour un bûcheron sublimisé. Ce n'est pas pour rien que les constructeurs de machines à récolter les arbres et que les compagnies forestières ont dépensé des sommes énormes en recherches sur la mécanisation de la coupe du bois. Malgré un taux de chômage élevé dans les régions reconnues comme bassins de main-d'oeuvre forestière, il n'y a plus de bûcherons. Ce n'est pas la machine qui crée le chômage, c'est le chômage qui génère la machine. On peut en dire autant de l'agriculture, des mines, de la pêche, des activités qui demandaient autrefois un grand effort physique et une main-d'oeuvre abondante et bon marché. Les jeunes n'y vont plus comme autrefois, avec leurs bras et un tout petit bagage d'instruction. Leur désaffection plus que tout le reste a vidé ces métiers de leur contenu traditionnel, provoquant par le fait même un effort énorme de mécanisation.

D'une certaine façon nous sommes en présence d'un cercle vicieux: plus d'instruction, plus de mécanisation; plus de mécanisation, plus d'instruction générale et de formation professionnelle. On en est rendu au point où il faut se demander s'il ne faudrait pas revaloriser l'ignorance. Quand tout le monde sera tellement instruit que plus personne n'acceptera d'exécuter des travaux ordinaires, il sera peut-être avantageux de rester ignorant afin de gagner convenablement sa vie, car c'est chez les gens dits instruits que le taux de chômage sera élevé.

La société occidentale semble en train d'élaborer un droit nouveau qui pourrait être défini comme un droit à la non-production. C'est déjà commencé avec l'abaissement graduel de l'âge de la retraite, avec l'assurance-chômage, avec les prestations de bien-être pour ceux et celles qui ne réussissent pas, pour des raisons d'incapacité physique ou de condition sociale, à donner un plein rendement. La sentence prononcée par le Créateur à un Adam convaincu de péché ne comporte plus un caractère inexorable: le pain ne se

gagne plus à la sueur du front mais sort généreusement du trésor public alimenté par les impôts des contribuables.

Le gouvernement canadien, sous prétexte de pallier au chômage, s'est mis à financer des activités non-productives exercées par des gens qui, pour la plupart, ne peuvent pas ou ne veulent pas travailler. Initiatives locales, Perspective-Jeunesse, Horizons Nouveaux sont autant d'appellations gentilles et presque poétiques de programmes conçus pour tenir occupés des jeunes et des vieux, des malades et des bien portants, des campagnards et des citadins. Le dénominateur commun de tous ces projets c'est de ne rien produire mais de tenir les gens occupés. Pendant qu'ils s'affairent ainsi à des riens grassement rémunérés, les jeunes mûrissent sans amertume, les vieux vieillissent sans douleur, les paresseux ne prennent pas le goût du travail et les actifs ne le perdent pas. Serions-nous au début d'une ère nouvelle qui consacrerait le droit au non-travail? C'est possible. Civilisation de loisirs? Peut-être. Mais plutôt civilisation où la notion de travail reliée à la production de biens ou de services disparaîtrait. La production serait l'affaire des machines, l'homme restant libre d'occuper son temps à conduire des mécaniques s'il aime ça, ou à pratiquer le croisement des moustiques du Congo avec ceux de la toundra canadienne si cela l'amuse. Tous seraient assurés de bien vivre en tablant sur un capital collectif de machines travaillant à plein rendement.

Comme facteur social dans le choix d'une carrière, il convient évidemment de ne pas omettre l'école, encore qu'il ne faille pas exagérer son importance. L'expérience nous a appris que l'école est toujours en retard sur les besoins d'une société. Elle forme des hommes en fonction de ce qui est, et non de ce qui sera. Bien sûr qu'il existe encore des valeurs certaines à la bourse des professions, comme la médecine et le droit par exemple; mais le médecin et l'avocat de demain exerceront leur profession d'une manière fort différente de celle d'hier; ils travailleront de plus en plus en équipe, pour ne pas dire à la chaîne.

Il y a deux ans, les étudiants d'une certaine université du Québec se sont mis en grève pour obtenir l'abolition des frais de scolarité. Ils se disaient prêts à payer ces frais à retardement, pourvu que l'Université prenne l'engagement de leur trouver à la fin de leurs études un emploi dans leur discipline. C'était, pour employer une expression à la mode, rêver en couleur. Aucune institution d'enseignement, l'Université moins que toute autre, n'est capable de définir quels seront les besoins de la société de demain, ni quelles seront les exigences des administrations publiques et privées. Que fera-t-on des diplômés des départements de pédagogie, si la pilule continue à vider les écoles? Une société, même riche, est-elle capable de trouver un travail utile à tous les jeunes qui se sentent des dispositions vraies ou imaginaires pour l'anthropologie?

L'école prépare à la vie d'abord, quitte à chaque individu de s'adapter aux conditions changeantes de

*DE GRANDPRÉ, COLAS, AMYOT, LESAGE, DESCHÊNES & GODIN*  
*AVOCATS*

PIERRE deGRANDPRÉ, C.R.  
ÉMILE COLAS, C.R.  
BERNARD M. DESCHÊNES, C.R.  
RENÉ-C. ALARY, C.R.  
ANDRÉ PAQUETTE, C.R.  
JEAN-JACQUES GAGNON  
OLIVIER PRAT  
LOUIS A. TOUPIN  
BRUNO BERNARD  
GILLES FAFARD  
J. LUCIEN PERRON  
PIERRE MERCILLE  
M. CHRISTINE L. PAPIILLON

RENÉ AMYOT, C.R.  
ROBERT LESAGE, C.R.  
GILLES GODIN, C.R.  
BERNARD LASNIER, C.R.  
JEAN CREPEAU  
GAËTAN DROLET  
RICHARD DAVID  
PIERRE LESAGE  
MARC DESJARDINS  
ROBERT DÉCARY  
HENRI MASSUE-MONAT  
MYRIAM BORDELEAU  
GINETTE PÉRUSSE

CONSEIL  
LE BÂTONNIER ÉMILE POISSANT, C.R.

2501, TOUR DE LA BOURSE, PLACE VICTORIA  
CASE POSTALE 108, MONTREAL H4Z 1C2  
TEL. 878-4311 - TELEX: 05-25670 MULTILEX-MONTREAL

55 D'AUTEUIL,  
CASE POSTALE 879, HAUTEVILLE, QUÉBEC, G1R 4T5  
TEL. (418) 529-0711 ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE MULTILEX  
TELEX: 011-3057 MULTILEX-QUÉBEC

20, PLACE DE LA MADELEINE, PARIS 8e TEL. 742-23-31  
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: KAPTON-PARIS  
TELEX: (42) 28885 PARISLAW

**MARTINEAU, WALKER, ALLISON, BEAULIEU, MACKELL & CLERMONT**  
**AVOCATS**

Le Bâtonnier: Jean Martineau, C.C.C.R.  
Roger L. Beaulieu, C.R.  
John H. Gomery, C.R.  
J. Lambert Toupin, C.R.  
Edmund E. Tobin  
Robert P. Godin  
Michel Lassonde  
Michael P. Carroll  
Claude Lachance  
Pierrette Rayle  
David W. Salomon  
Marie Sullivan  
Jean-François Buffoni

Robert H.E. Walker, C.R.  
Peter R.D. MacKell, C.R.  
Robert A. Hope, C.R.  
Bertrand Lacombe  
C. Stephen Cheasley  
Jack R. Miller  
Serge D. Tremblay  
Claude H. Foisy  
Maurice A. Forget  
Robert E. Reynolds  
Jean-Maurice Saulnier  
Serge F. Guérette  
Suzanne R. Charest

George A. Allison, C.R.  
André J. Clermont, C.R.  
Maurice E. Lagacé, C.R.  
F. Michel Gagnon  
Richard J.F. Bowie  
Bruce Cleven  
Jean S. Prieur  
James G. Wright  
Stephen S. Heller  
Lise Lagacé  
André T. Mècs  
André Larivée  
Michel Messier

AVOCATS-CONSEILS: HON. ALAN A. MACNAUGHTON, C.P., C.R.  
LE BÂTONNIER: MARCEL CINQ-MARS, C.R.

Tour de la Bourse, suite 3400, Place Victoria, Montréal H4Z 1E9

Téléphone: 395-3535

Telex 05-24610 BUOY Mtl

Adresse Télégraphique: "CHABAWA"

**De concert avec vous,  
les quelque 6000 employés  
de la BCN travaillent  
à l'épanouissement  
de la collectivité.**



**Banque Canadienne Nationale**

La banque qui vous aide à mieux vous servir d'une banque.

temps, de lieu et de discipline. Je connais des médecins qui sont dans les affaires, des notaires qui font du journalisme, des urbanistes qui ont appris l'informatique, même, spectacle rare, des avocats qui font de la politique. Il y a six millions de jeunes Canadiens dans les écoles, des maternelles à l'Université. Que seront-ils dans vingt ans? Personne ne peut le prédire. Beaucoup ne feront pas ce pour quoi ils se seront préparés. Mais s'ils ont reçu une bonne formation, s'ils ont le courage de se recycler périodiquement, ils se débrouilleront et n'en seront pas plus malheureux pour cela. D'une certaine façon, on pourrait dire que l'école ne prépare pas nécessairement aux carrières, mais que c'est plutôt les carrières qui influencent l'école, celle-ci restant toujours en retard sur la vie d'une génération d'écoliers.

Les remarques qui précèdent dégagent peut-être une odeur de fatalisme. C'est comme ça que les choses se passent, donc elles continueront ainsi indéfiniment, livrées aux caprices d'un développement économique anarchique et d'une recherche technologique orientée uniquement vers l'augmentation du bien-être matériel et l'accroissement du profit. Tel n'est pourtant pas l'approche d'un nombre grandissant d'hommes éclairés dans les pays ayant dépassé le niveau d'un certain confort matériel.

Le progrès économique doit être de moins en moins orienté vers le confort et davantage vers des objectifs sociaux, culturels, moraux. Quand chaque Nord-Américain, homme, femme et adolescent, aura sa voiture, son appareil de télévision couleur, sa maison de campagne, sera-ce un signe de progrès qu'il ambitionne de posséder les mêmes biens en double et en triple? Mais qui décidera que le temps est venu de divertir certaines ressources des biens purement matériels vers les valeurs d'ordre supérieur? L'État, ou la conscience collective des citoyens guidés par une éducation appropriée?

Ramener à zéro le rythme de la croissance économique, en plus d'être une chimère, serait un désastre pour une part importante de l'humanité qui serait ainsi frappée de chômage. Par définition, on n'arrête pas le progrès, car il cesse d'être le progrès. On l'oriente, on le dirige vers des objectifs plus conformes au bien commun de l'humanité.

Mais si cela se fait, et cela devra se faire, on aura simplement déplacé le problème qui nous occupe. Des carrières nouvelles s'ouvriront qu'on soupçonne à peine aujourd'hui, des métiers qu'on considère bien établis disparaîtront. Même avec une économie dirigée vers un supplément de civilisation, la préparation en vue d'un gagne-pain n'en sera que plus aléatoire et plus compliquée.

La génération qui monte est déjà lancée en orbite. Il lui appartiendra de trouver un équilibre qui l'empêchera de s'écraser sur les écueils de réalités trop matérielles ou de partir en tangeante pour se perdre dans la voûte éthérée des savantes et oiseuses spéculations.

# VICHY CÉLESTINS



" Vichy, magicienne aux multiples fontaines,  
Quand j'avais cinquante ans me rendit la trentaine. "



## Gérard Parizeau, Ltée

410 rue Saint-Nicolas, Montréal  
Tél. 842-3451

Bureau affilié:

J. E. Poitras Inc.

2 Place Québec, Québec  
Tél. 647-1111

*Expertise et administration de portefeuilles d'assurances.*

Correspondant en France:

Le Blanc et de Nicolay  
Assurances—Réassurances  
51 rue Cambon, Paris 1er  
Tél. 073-37-24



## *bordas-dunod*

*montréal inc.*

*8011 est jarry, ville d'anjou, montréal, p.q., canada*

*filiale canadienne du*

*groupe bordas/dunod/gauthier-villars*

*éditeur français*

*téléphone*

*(514) 354-8770*

**Mon choix**



## THE COMMERCIAL RELATIONS BETWEEN FRANCE AND CANADA

**Mr. R.H. Gayner, Director of the European Bureau in the Department of Industry, Trade and Commerce of Canada was the speaker at our luncheon meeting in Toronto on November 19, 1974. We publish hereunder his speech in extenso.**

It is a pleasure to be here today. I must first thank your president, Mr. Paul H. O'Donoghue, for his invitation to my minister to have one of us from the department come to you today to go over the many recent developments in trade matters between Canada and France. It is a distinct pleasure for me to have been nominated to this pleasant task. I wasn't sure whether today would be a good day to be a federal civil servant in Toronto but Mr. Turner's budget seems to have found a not unfavourable reception in Toronto so I guess I am safe for today.

The pleasure for me derives from the distinct excitement of feeling that we are at the beginning point of what will be an interesting new approach to trade with the french. Something which has to be acknowledged as a most welcome sign of the latest and a much improved stage of our relations with France.

Four rather important events took place last month affecting canadian / french commercial relations.

1. The Holding here in Toronto of a technical and scientific exhibition.
2. The attendant visit of their secretary of State. For trade, Mr. Norbert Segard.
3. The Tour of Quebec, Montreal and Toronto by an economic mission from France.
4. The P.M.'s visit to Paris.

In the first three events one sees an extremely well orchestrated promotional campaign, certain to be the first in a series of events aimed at highlighting french products in the canadian market. In the fourth event one sees the canadian response to these french initiatives. Let me not be misunderstood. The P.M.'s visit was certainly much more than a response to a french trade initiative but obviously it is a happy coincidence that the timing should have been as good as it was.

Taken in context the events of october made two points: (1) neither side is satisfied with the level of trade between our two countries and (2) there is a necessity to improve the situation by taking positive and concrete action.

Thus we find ourselves in the face of a situation which as I say I find most exciting. It seems to me that in two trading partners of long standing looking at each

other with such obvious interest we have the basic elements for a significant growth of trade.

Something of the history of our trade. In 1973 bilateral trade between Canada and France amounted to \$535.7 million, a growth of 34% from 1972. Last year the balance of trade was in France's favour by a solid \$117.9 million. The rate of growth of our exports has been even higher in 1974. From January to August of this year our sales to France have increased by 78.7% over the same period last year. French exports, rising by a mere 20%, have not shown such interesting growth.

Incidentally it is interesting to note that one of the major topics of interest to officials on both sides is the study of means by which our statistics can be made more compatible. We have a standard problem in dealing with european partners in rationalizing our trade figures. It would appear however that french statistics — while not precisely in line with ours — state basically the same story.

In spite of the rather substantial growth in our exports in this recent period France and Canada still only cover about one per cent of each other's import market. Again there is mutual agreement that this just is not good enough, having regard for the relative size of our two economies.

About \$50 million of our exports to France in



Lunch of November 1974 in Toronto — From left to right: Mr. Eric Egnell, French Trade Commissioner in Toronto, Mr. Robert Gayner, guest speaker, Mr. Paul O'Donoghue, President of the Ontario Section of the French Chamber of Commerce in Canada, Mr. Peter York, Assistant Deputy Minister, Ministry of Industry & Tourism of Ontario.



# C. E. RACINE & CIE, LIMITÉE

**Courtiers en douanes et transitaires  
depuis 1909**

**GROUPAGES — MARITIME & AÉRIEN  
IMPORT et EXPORT  
TRANSPORTS INDUSTRIELS  
CONSEILLERS EN DOUANES**

**CORRESPONDANT EN FRANCE**

Paris - Lyon - Grenoble - Marseille - Mulhouse -  
Nancy - Le Havre - Nantes - Bordeaux - Rouen -  
Sete - Roanne - Roissy

**BUREAU CHEF:** Edifice Board of Trade, Montréal H2Y 1X4  
- Tél. 288-0271 - Adresse télégraphique "Enicar" Telex. 01-26331

**(SUCCURSALE)**

**AÉROPORT INTERNATIONAL DE MONTRÉAL**

Dorval, P.Q. - Tél. : 636-7010

**DÉDOUANEMENT À TOUS LES PORTS CANADIENS**

# VOYAGES A PARIS

**8 JOURS / 7 NUITS**

**DÉPARTS PRÉVUS  
TOUS LES SAMEDIS**

**ITINÉRAIRE:**

**Premier jour:** Départ de Montréal sur le vol AIR FRANCE 030, à 9.00 p.m.

**Deuxième jour:** Arrivée à Paris. Installation à votre hôtel.

**Troisième au huitième jour:** Séjour libre à l'hôtel (chambre et petit-déjeuner) pour vous permettre de traiter vos affaires.

**Neuvième jour:** Départ de Paris sur le vol AIR FRANCE 031 à 11:00 A.M. Arrivée à Dorval à 12:35 P.M.

**PRIX DU VOYAGE (par personne)**

Hôtels	Chambre doub/bain	Chambre Sim/bain
**NN	\$CAN 424	\$CAN 503
***NN	\$CAN 475	\$CAN 558
****NN	\$CAN 504	\$CAN 567

Prix basés sur cours du dollar et tarifs aériens au 1er/9/1974 et sujets à modification  
Tarif aérien groupe G.T.E. 7/8 jours

CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES OU

**TOPTOURS** LTÉE  
LTD.

1080 BEAVER HALL (SUITE 820)

MONTRÉAL 128, QUÉ., CANADA

TÉL. : (514) 861-1260

VOYAGES TOURISTICO - PROFESSIONNELS

BUREAU D'ASIE  
6 DES VOEUX ROAD CENTRAL, SUITE 1601, HONG KONG.  
TÉLÉPHONE H-251202  
TÉLÉX NO. HK 4073 "ANLAW"  
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE "HONGBSJAC"

BUREAU EUROPÉEN  
3, RUE SCRIBE, PARIS 9<sup>e</sup>, FRANCE  
QUATRIÈME ÉTAGE  
TÉLÉPHONE 073-7601  
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE "PAROBSJAC"

*Phillips & Vineberg*  
Avocats

L'HON. LAZARUS PHILLIPS, O.B.E., C.R., LL.D.  
NEIL F. PHILLIPS, C.R.  
JEAN L'ANGLAIS, C.R.  
MITCHELL KLEIN  
ALAN Z. GOLDEN  
ROBERT S. VINEBERG  
EDWARD W. RUBIN  
PAUL A. GÉLINAS  
H. CHRISTIAN WENDLANDT  
JAMES A. SMITH

ROBERT G. GODSON, LL.B.  
(HONG KONG)

PHILIP F. VINEBERG, C.R.  
JAMES A. SODEN, C.R.  
IVAN E. PHILLIPS  
DANIEL S. MILLER  
DOUGLAS C. ROBERTSON  
WILLIAM FRAIBERG  
MICHAEL D. VINEBERG  
S. PETER MENDELL  
ROBERT MONGEON

*Edifice de la Banque Royale du Canada  
1, Place Ville Marie, Montréal H3B 2A5*

*Téléphone (514) 866-8511*

*Télex No. 0525587 - Adresse Télégraphique "Osjac"*

1973, or about 25%, were in finished goods including Aircraft parts, navigation instruments, other electronic equipment and ships. The growth in exports of finished goods has been impressive but of course the overall volume is still rather low. The point remains that there seems to be much to be done.

What have we been doing to date? First of all we have a rather large team of trade commissioners at our embassy in Paris supplemented by commercial assistants recruited locally who are french citizens familiar with various industry sectors. I am sure that most of you are familiar with the functions of the trade commissioner service but perhaps it might be useful to dwell for a moment on this.

Trade commissioners are essentially information points for the individual companies and people of the canadian business community. No canadian businessmen need enter any foreign market devoid of information about that market. Nor need he pay anything beyond his normal taxes to develop fairly profound information about his market, the import suppliers in it, the competition he faces, normal terms of trade, and if he so desires, names of people who might be interested in working with him in that market — whether they be agents, distributors, cutomers or possible partners. All this information is available through our trade commissioners and through our department. Here I will put in a plug for our Toronto office which should be your original point of contact with our department. I wont go into this any further but I would be happy to talk with anyone at the end of our seance today.

Our team in France makes regular planned tours of industrial centres throughout France. We call them *journées économiques*. As you know France is a singularly centralized economy in the sense that the vast majority of their business decisions are made in Paris. Nevertheless we recognize the value of talking to the plant manager, the man who has much to say in the selection of industrial machinery and equipment, the man who is located outside Paris. Thus we have regular programs of canadian visits to major centres organized in conjunction with the local chambers of commerce and featuring presentations by the ambassador, the senior trade commissioner, canadian bank representatives, provincial government representatives, Air Canada and so on. We are considering a program whereby we would identify canadian firms exporting to a particular centre and have representatives of those firms join our team for the "*journée économique*". Hopefully we will be better able to utilize these visits as scouting operations for exports of other canadian manufactured goods.

The department has in place a series of what are known as programs for export market development. These are programs essentially designed to encourage canadian businessmen with proven products and demonstrated capacity to investigate new markets overseas. Through this program the department is willing to cover one half the costs of your exploratory trip to a

foreign market on the basis of repayment derived from sales generated by the trip. This has been an enormously successful program both in terms of new markets visited by established exporters and in terms of firms going into foreign markets for the first time.

Similarly we are ready to assist companies wishing to participate in trade fairs in foreign markets. Needless to say the trade fair is an extremely useful device in promoting sales in the european markets and again our embassy personnel are well able to advise on shows which could be utilized by manufacturers in any given product area.

In addition we have programs designed to assist canadian exporters to bring potential buyers to Canada where this is deemed to be a useful alternative to visiting the buyers.

Finally we have a program of official government participation in trade fairs abroad and in 1974/75 we are participating in five specialized shows in France and a similar number next spring, and such esoteric events as the Paris leather week; Batimat, a major construction show to be held also in Paris; and a trade show for sporting goods and leisure equipment.

In our 1975 participation at the Paris air show the department of industry, trade and commerce has decided to opt for a broad theme in order to achieve its objective to "demonstrate and promote the products and capabilities of the Canadian aerospace industry as it exists and as it will evolve during the 1970's. Canadian aerospace industry capabilities in innovation (i.e. design and development), efficiency in sub-contract manufacturing and competitiveness in the service sector (i.e. repair, overhaul and maintenance, consulting, surveying and other specialized aerial services) will be highlighted as they represent the elements of the canadian aerospace industry". About 40 canadian companies will participate.

Eight or ten companies should participate in Batimat 1975 (*Salon International de la Construction et des Industries du second oeuvre*). This participation will be aimed at taking advantage of the new building regulations, good will and receptivity towards canadian products which have resulted from our intensive publicity over the last few years and promotion programs in the fields of timber-frame housing, truss systems, lumber and plywood sales promotion.

I recognize that such detailing as I have just made is difficult to put into context. We are quite ready to admit that this is by no means everything than can be done in a market as potentially rich as that in France. However, a balance does have to be struck between market opportunities in the various markets of the world and the ressources available to the department.

This of course is why we in the european bureau have been so intrigued by the events of october, topped off by the P.M.'s visit and the undertaking which was entered into at that time to take further steps to focus government attention on individual efforts to improve

**SANITARY REFUSE COLLECTORS INC.**  
**ENLÈVEMENT SANITAIRE DES REBUTS INC.**

Salubrité Publique

9501, Boulevard Ray Lawson  
MONTRÉAL H1J 1L4, Qué. — Tél.: 352-2020

**LETTE, MARCOTTE, BIRON  
SUTTO, GRAVENOR**

AVOCATS ET PROCUREURS

615 ouest, boul. Dorchester — Montréal H3B 1P9

Tél.: 871-3838

Télex : 05-24456 Lexinter

Bureau de Paris:

115, Boulevard Bineau — 92200 Neuilly sS — Tél.: 720-12.00



*POUR L'HOMME D'AFFAIRES  
QUELLE QUE SOIT L'OCCASION  
LE RITZ A TOUT  
POUR LUI PLAIRE*

Pour de plus amples informations  
composez 842-4212

**HOTEL RITZ-CARLTON**

1228 ouest, rue Sherbrooke  
Montréal H3G 1H6

**L'ART D'HARMONISER LES VINS DE BORDEAUX  
EST UN HOMMAGE A LA CULTURE.**

POUR LES VRAIS ET GRANDS CONNAISSEURS  
NOUS OFFRONS LES VINS LES MEILLEURS  
LA "NOTE" EST A VOTRE "PORTÉE"  
POUR CES VINS SI BIEN "ORCHESTRÉS"

389D SIMPLET (Supérieur rouge)	2.40
391D CHATEAU BELLEGARDE (de choux)	4.45
393F Domaine Ile MARGAUX (favori)	3.60
394F MONT DE MONTS (pour VINOPHILES)	3.60
414G CANARD BLANC (Blanc de Blanc, sec)	2.25
533G GAGÉ D'AMOUR (Rosé, sec)	2.50
561F Vermouth VERNAT-Fraise (apéritif)	2.60

SPIRITEX INC.  
raoul d. gadbois, président

**La Société des Alcools les vend dans ses Magasins  
Insistez pour les avoir dès demain matin.**



**UGINE KUHLMANN DU CANADA LIMITÉE**  
FRANCOLOR DYESTUFFS DIVISION

FRANCOLOR

Tél.: 683-8750 - 1 - 2- 8

Telex: 058-21655

2052 Trans-Canada Highway  
Dorval H9P 1H9

**SAMSON, BÉLAIR,  
CÔTÉ, LACROIX  
ET ASSOCIÉS**

**Comptables agréés**

Montréal — Québec

Rimouski — Sherbrooke — Trois-Rivières

Ottawa — Chicoutimi — Sept-Îles

Suite 3100, Tour de la Bourse

Montréal H4Z 1H8

861-5741

our economic relations. The prime minister's goal on the commercial side was to emphasize to the french authorities that not only is Canada a country rich in natural resources but in the field of advanced industrial technology; that we are north americans but distinct from the United States and searching for a diversification in our commercial activity which might help to reduce our current extreme dependence of the ebbs and flows of the american economy. It would seem that the Prime Minister achieved his goal. Admittedly it is only a beginning but it was a good one and the problems of our commercial relations can now be attacked in a healthier and more confident atmosphere.

In considering our trade levels during the meetings in Paris it was noted that effective means must be found to increase our trade levels, as I have noted before. It is interesting to note that the french wanted at one stage to talk about a doubling of our trade within a very few years. With our natural canadian reticence we were loathe to be so specific but given current growth this does not seem to be an impossible goal.

To be more specific it was decided to revivify the Canada/France Economic Commission. This is a group which has been meeting irregularly at an officials level to consider trade problems between our two countries. Over the last few years it has not been enormously successful which I suppose is understandable given the political atmosphere.

During the Prime Minister's visit it was decided to convene the commission at the ministerial level — my Minister the honourable Alastair Gillespie will head the canadian team — the commission will meet in Ottawa at some time early in 1975 to consider the preparatory work which will have been undertaken by the two working groups which were agreed to at the same time.

One of these working groups is to deal with energy matters including natural gas, oil, and uranium and the other is to deal with a broader range of economic studies of mutual interest. Energy, mines and resources will be responsible for the first and industry, trade and commerce for the second.

This second working group will consider suggestions from both sides as to topics to be studied with the aim of improving our contacts with each other in various industries. Thus the French have indicated that they are interested in pursuing the question of railway electrification with canadian railways. Similarly we have suggested that it would be interesting to study the problems facing the introduction of stol aircraft transportation into France. It is anticipated that on both sides contributions to the study of particular problems will be made by both private sector and public sector groups. It is likely that proposals will be made which will have a fairly immediate and obvious export goal. However, it is equally likely rather more long term ideas such as, for instance, joint manufacturing arrangements in the forestry equipment industry might be investigated. Officials in Ottawa are currently making

up dossiers and a selection of the more promising cases will be made which will be discussed with the french sometime early in the new year. A program of studies and activities will be laid out and the participants on both sides will be nominated. Again I would underline that these programs will be reviewed by the Economic Commission which means that we can hope that a high priority will be attached by the french authorities to the realization of these programs. Earlier I referred to new elements. The sort of thing I'm thinking of derives from government involvement in expositions of the sort the French put on here, involving seminars etc. These are deliberate efforts to bring importers and exporters together under two flags.

This type of effort is fairly well known in Europe even amongst the free market economies where there are obvious opportunities for industrial rationalization and cooperation between companies within the european economic community. It is relatively easily developed in Europe too in that european industries are fairly closely organized in their Chambers of Commerce and industry. How effectively we are going to be able to utilize this device for the realization of both french aims and canadian aims remains to be seen.

These efforts will in the main come under the heading of what we are these days calling "industrial cooperation". Industrial cooperation can mean anything from a licensing arrangement to a joint venture undertaken to produce a product jointly between a french and canadian company. It can include franchising of consumer goods or the financing of exports. Again it is a concept relatively new to canadians but one which holds much promise as we approach the new age of economic activity foreseen by the so-called energy crisis. European industry is more keenly aware of its need to assure itself of raw materials and now european authorities are becoming better aware of developing canadian policies on the further manufacturing of our exports and those policies dealing with the control of canadian companies. There is little doubt that there is a complementarity between european concerns and canadian aspirations but there can be equally little doubt that there will be hard negotiating involved. Much of this negotiation will take place in the forthcoming round of tariff negotiations in the gatt but it is evident we have much to do bilaterally on a company-to-company basis. Our concern in the department of industry, trade and commerce is to devise means by which we can further canadian industry's goals. Perhaps a heavier responsibility rests on us in encouraging canadian businessmen to investigate the new opportunities offered by the new sets of economic relationships developing in the world today.

In the development of canadian/french economic relationships I believe we have an ideal model. I can only hope that we will be alert enough to capitalize on the opportunities offered and that you in the business community will show the imagination essential to the successful furtherance of our trade relations not only with France but with the rest of the world.

**BREVETS D'INVENTION,  
MARQUES DE COMMERCE**  
EN TOUS PAYS

**MARION, ROBIC & ROBIC**

ci-devant

**MARION & MARION**

(Fondée en 1892)

2100, rue Drummond

Montréal

Téléphone : 288-2152

H3G 1X5

**BENOIT  
DIRY  
BERTRAND  
PAQUETTE  
&  
ASSOCIÉS**

Comptables agréés  
Chartered Accountants

Bureau 506  
3500, rue du Parc Lafontaine  
Montréal (Qué) Canada  
H2L 3M2

Téléphone (514) 527-9221

Lionel H. Benoit, C.A.

Jean-Paul Diry, C.A.

Réal Bertrand, C.A.

André Loubier, c.A.

Robert Crevier, C.A.

André Paquette, C.A.

Raynald Vermette, C.A.

Pierre D. Poisson, C.A.

Pierre Y. Brosseau, C.A.



7025 E., Ontario

Montréal H1N 2B3, Qué.

256-5031

**NANTEL MERCURE & POLIQUIN**

Conseillers juridiques

Avocats à la Cour

**Adresse à Paris:**

Me André Garnault  
17, avenue de Lamballe,  
160  
Tél.: 87-89-59

**Adresse à Montréal:**

507 Place d'Armes,  
Suite 1800,  
H2Y 2X4  
Tél.: 842-3971

Conseillers juridiques pour le Canada de :  
Air France - Peugeot Canada.

**MAHEU, NOËL, ANDERSON, VALIQUETTE & ASSOCIÉS**

Comptables agréés

507, Place d'Armes, Montréal 126

Tél. : 842-6651 842-9709

J. Emile Maheu, C.A.

Jean Valiquette, C.A.

J. Charles Anderson, C.A.

Rodolphe Maheu, C.A.

Bernard Robert, C.A.

Roméo Carle, C.A.

Adonias Dagenais, C.A.

Marcel Hurtubise, C.A.

A. R. Faggiolo, C.A.

Guy Amideneau, C.A.

Guy Landry, C.A.

Lucien Jarry, C.A.

Gilles Yergeau, C.A.

André Côté, C.A.

Marcel Lamontagne, C.A.

Michel Riccio, C.A.

Claude Henry, C.A.

Roméo Grenier, C.A.

Gilles Murray, C.A.

SOCIÉTÉ NATIONALE AFFILIÉE: Collins, Love, Eddis, Valiquette & Barrow, Comptables agréés

Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Montréal, Halifax et autres villes au Canada

Représentants en Grande-Bretagne et aux États-Unis d'Amérique

## NOUVELLES DE FRANCE ET DU CANADA

### Investissements en hausse de 30% en 1975

Selon une enquête du Ministère de l'Industrie et du Commerce auprès des 220 grandes entreprises qui effectuent environ 60% des investissements non agricoles, les immobilisations nouvelles atteindraient 13,4 milliards de dollars en 1975, soit 30% de plus qu'en 1974 où la hausse attendue est de 25%.

Dans le secteur du pétrole et du gaz, les investissements passeraient de \$1,5 à 2,1 milliards, soit une augmentation de 43%. Dans le secteur des entreprises d'électricité, ils atteindraient 3,5 milliards, soit 34% de plus, et ils passeraient de 2,5 à 3,4 milliards dans le secteur des industries manufacturières, soit une hausse de 38,6%. L'expansion ne serait que de 17% dans le secteur des mines et dans celui des transports.

### Coparticipation Pechiney-Alcan

Pechiney Ugine Kuhlmann, par l'entremise de sa filiale Aluminium Pechiney de France, et Alcan Aluminium Limitée, par l'entremise de sa filiale Aluminium du Canada Ltée, annoncent avoir conclu un accord portant sur le développement conjoint d'un procédé sulfo-chlorhydrique pour l'extraction de l'alumine contenue dans des minerais alumineux autres que la bauxite, tels que argiles et schistes.

Aux termes de cet accord, les deux compagnies participeront à parts égales à la construction et à l'exploitation d'une usine pilote près de Marseille, projet qui avait déjà été élaboré par Pechiney. Cette usine pilote pourra produire 20 tonnes métriques d'alumine par jour à partir du procédé H<sup>+</sup> mis au point par Aluminium Pechiney au cours des dernières années. Les dépenses d'investissement et d'exploitation prévues sont de l'ordre de U.S. \$25 millions.

### Serem

La société française Serem, de Montréal, a pris le contrôle de propriétés situées près de Joutel (Québec) appartenant à Consolidated Northern Exploration Ltd, société d'exploration minière de Magog (Québec);

### Le gouvernement signe l'option d'achat de Canadair Limited

Le gouvernement canadien a pris une option pour l'achat de Canadair Limited, de Montréal, propriété de General Dynamics, de St-Louis (Missouri, É.-U.) a annoncé l'honorable Alastair Gillespie, ministre de l'Industrie et du Commerce.

Le ministre s'est dit heureux que le gouvernement ait pu prendre cette deuxième mesure stratégique en

vue de la restructuration de l'industrie aérospatiale canadienne. La première fut l'achat de deHavilland of Canada en mai, l'an dernier.

La présente mesure est différente, cependant, du cas de deHavilland en ce que le gouvernement n'a fait que prendre une option d'achat de neuf mois. Il n'a pas l'intention d'assumer le contrôle de Canadair pour le moment.

La signature de l'option, le 15 janvier 1975, à Montréal, mettait fin à des mois de négociations.

Le prix d'achat serait de \$36.65 millions, plus une compensation, pour profits réalisés après le 1er janvier 1974, ne devant pas dépasser \$1.5 million. Le prix d'achat ne sera donc pas supérieur à \$38.15 millions.

### Exportations de travaux publics en 1973

D'après les chiffres récents publiés par la Fédération nationale des travaux publics, en 1973, les entreprises françaises de travaux publics ont réalisé sur les marchés extérieurs un chiffre d'affaires de 6 659 millions de francs, soit une augmentation de + 3,9% par rapport à 1972.

Dans 18 pays, le montant des travaux exécutés par les entreprises françaises ou par leurs filiales a dépassé 100 millions de francs.

Le total du chiffre d'affaires réalisé dans ces pays représente plus de 60% du chiffre d'affaires à l'exportation.

Voici ces pays, cités par ordre décroissant, d'après le chiffre d'affaires exprimé en milliers de francs.

Pays	Chiffre d'affaires
Canada .....	481.211
Gabon .....	423.612
Iran .....	388.133
Algérie .....	344.228
Côte d'Ivoire .....	269.602
Maroc .....	257.370
Nigéria .....	212.605
R.F. d'Allemagne .....	209.428
Pays-Bas .....	204.446
Portugal .....	176.084
Australie .....	169.744
Belgique .....	165.334
Cameroun .....	136.569
Grande-Bretagne .....	125.191
Pakistan .....	107.274
Abou-Dhabi .....	103.632
Brésil .....	102.331
Espagne .....	100.484

## Usinage du rotor de la plus grande turbine Francis au monde

La compagnie Dominion Engineering Works, de Lachine, a conçu et mis à l'essai avec succès une nouvelle série de turbines hydrauliques destinées au complexe hydroélectrique de Grand Coulee dans l'État de Washington, aux États-Unis.

Ces turbines Francis, qui sont les plus grandes au monde, auront une capacité de 1,000,000 c.v. chacune. L'énorme rotor pèse 500 tonnes et a un diamètre de 33 pieds (10.06 mètres). Le travail d'usinage et de soudure s'effectue sur les lieux, à Grand Coulee. La machine-outil que l'on aperçoit sur le rotor est unique en son genre, ayant été spécialement conçue par Dominion Engineering pour l'usinage de finition des rotors.

## Le prix littéraire France-Canada

Le Prix Littéraire «France-Canada», créé en 1961 pour récompenser un écrivain canadien francophone, a été attribué, à la Délégation générale du Québec à Paris, à l'écrivain Jacques Folch-Ribas, pour son roman «*Une aurore boréale*», paru aux éditions Robert Laffont.

C'est au premier tour de scrutin, par 7 voix sur 10, que ce Québécois d'adoption a été couronné par le jury que présidait Pierre Emmanuel, de l'Académie française.

Né en 1928 en Espagne, Jacques Folch-Ribas fuit son pays natal avec ses parents au moment de la guerre civile. On le retrouve plus tard journaliste à Paris, de 1948 à 1954. Il quitte alors la France pour s'établir à Montréal.

«*Une aurore boréale*» figure parmi les cinq derniers livres retenus pour le prix Goncourt.

## RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ & ASSOCIÉS Comptables agréés / Chartered Accountants

Jacques Raymond, C.A.  
L.-Philippe Rondeau, C.A.  
Jean Brissette, C.A.  
Claude St-Denis, C.A.

Guy Chabot, C.A.  
Jean-Pierre Roy, C.A.  
Gilles St-Pierre, C.A.  
Gaston Tessier, C.A.

Guy Martin, C.A.  
Serge Saucier, C.A.  
Robert Gagnon, C.A.  
Gabriel Groulx, C.A.

Jacques Paré, C.A.  
Robert E. L'Abbé, C.A.  
Michel Guertin, C.A.  
Hubert Cloutier, C.A.

Léo Davignon, C.A.

Jacques Girard, C.A.  
Gérald Langlois, C.A.  
Serge Chevalier, C.A.  
Georges Reid, C.A.  
Jean-Pierre Brault, C.A.  
Gilles Lamothe, C.A.  
Louis Martin, C.A.

Léo Provencher, C.A.  
Claude Bégin, C.A.  
Roger Bacon, C.A.  
Pierre Lavallée, C.A.  
Danielle R. Dansereau, C.A.  
Pierre Labrecque, C.A.  
Michel Bombardier, C.A.

Germain Chapdelaine, C.A.  
Louis A. Bastien, C.A.  
Bernard Verronneau, C.A.  
Serge Huot, C.A.  
Luc Manseau, C.A.  
Pierre Lussier, C.A.  
Daniel Williams, C.A.

Guy Masset, C.A.  
Marc-André Morin, C.A.  
Raynald Deslandes, C.A.  
François Joly, C.A.  
Pierre Ostiguy, C.A.  
Gilles Malette, C.A.

**820, Tour de la Bourse, Place Victoria, Montréal, Québec H4Z 1G9**

**Téléphone: 514-878-2691**

**Adresse télégraphique: Raychamp**

**Bureau à Paris - 47, George V**

**Société nationale affiliée**

**RAYMOND CAMPBELL & CIE**

**Montréal Ottawa Rouyn Toronto**



G. Béchard Ltée.

**COURTIERS EN DOUANE  
TRANSPORTS INTERNATIONAUX**

Siège Social

410 St. Nicolas,  
Montréal, Québec H2Y 2P5  
Téléphone: 282-0303  
Télex: 01-20353

CONTAINERS

SERVICE RÉGULIER

GROUPAGE MARITIME ET AÉRIEN

AGENTS DE FRET IATA

**Correspondants en France et principaux pays  
Membre de la Chambre de Commerce Française au Canada**

### SUCCURSALES

- Intermediate Terminal,  
10755 Côte de Liesse,  
Dorval, P.Q.  
Telephone: 631-5592
- Montreal Truck Sufferance  
Warehouse Inc.  
7403 Boul. Newman Blvd.  
Lasalle, P.Q.  
Telephone: 365-7321
- Aéroport International  
de Montréal  
C.P. 563,  
Montréal AMF-Dorval, P.Q.  
Telephone: 631-6715
- Europe  
10 rue du Séminaire  
Rungis, Paris,  
France

# LA BOURSE

Communiqué par Greenshields Inc.

Après leur tenue médiocre à la fin de 1974, les bourses nord-américaines ont manifesté une nouvelle vigueur au début de cette année. Cette amélioration est attribuable aux politiques moins restrictives mises en vigueur pour lutter contre la récession et au réinvestissement traditionnel en actions, des revenus provenant d'intérêts et de dividendes, à cette période de l'année. Aux États-Unis, par exemple, les indices d'une baisse cyclique sont nombreux: les mises à pied de plus en plus nombreuses dans les industries clés, la diminution de la confiance des consommateurs et le ralentissement de leurs achats, en biens durables surtout, la révision à la baisse des projets d'investissement et la contraction des bénéfices des entreprises. De plus, ces tendances se sont accélérées sous l'effet de l'inflation et de la crise de l'énergie. L'affaiblissement de la demande externe a donc accentué le ralentissement de l'activité.

Au cours des dernières semaines, la détérioration de la conjoncture a entraîné un changement important dans l'orientation des politiques, dans le but de susciter une relance de l'économie. Parmi les mesures qui ont été prises, mentionnons les décisions de la Réserve Fédérale en vue d'assouplir le crédit et les arrangements fiscaux au bénéfice des sociétés et des particuliers. Il est probable que ces mesures auront pour effet de stimuler l'économie pendant les 6-8 prochains mois.

Cette reprise anticipée de la croissance a naturellement des implications positives pour les marchés financiers. On sait que la bourse anticipe généralement les reprises économiques 6 mois à l'avance environ. De fait, la bonne tenue des cours depuis le début de l'année autorise à penser que les investisseurs prévoient

effectivement une amélioration de la conjoncture dans un proche avenir, en dépit du fait que les bénéfices des sociétés, pour l'année 1975, diminueront probablement. Toutefois, il est possible que la conjoncture économique et politique mondiale nous réserve encore des déceptions et que le marché devienne irrégulier au cours des prochaines semaines. Par ailleurs, on a observé que depuis le début du siècle les bourses ont toujours eu une bonne performance la cinquième année de chaque décennie, spécialement au cours des années qui ont précédé les élections présidentielles américaines.

Il est probable que l'économie canadienne, pendant la phase de récession mondiale actuelle, atteindra de meilleurs résultats que la plupart des pays industriels: la croissance réelle du PNB devrait avoisiner 3% en 1975. La conjoncture canadienne se raffermira au second semestre par suite de la politique économique en vigueur, politique qui devrait soutenir la construction résidentielle, stimuler les dépenses de consommation et soutenir les projets d'investissement. Au total cette politique compensera la faiblesse de la demande externe.

Cette perspective autorise à penser que le potentiel de hausse des bourses canadiennes est excellent, en particulier dans les secteurs suivants, les plus favorisés pendant les reprises cycliques: les actions sensibles au taux d'intérêt, certaines industries manufacturières et les sociétés axées sur la consommation. Toute clarification des problèmes d'imposition devrait également avantager certaines sociétés d'exploitation des richesses naturelles.



## Greenshields Incorporée

4 Place Ville Marie, Montréal

- Gestion de portefeuilles
- Analyse économique et financière
- Opérations sur le marché monétaire
- Distribution privée de titres
- Souscription et distribution d'émissions
- Planification financière pour les sociétés
- Membres des principales bourses canadiennes

	Montréal	Toronto		
St. John's	Halifax	Québec	Ottawa	Hamilton
Sudbury	Winnipeg	Edmonton	Calgary	Vancouver
	New York	Londres	Zurich	

## SALONS SPÉCIALISÉS FRANÇAIS

Des renseignements complémentaires sur les salons ou sur les facilités de voyages groupe peuvent être obtenus en écrivant à: Salons Spécialisés Français, 1080 Beaver Hall, suite 820, ou en téléphonant à 861-7841. Des cartes d'entrée gratuites sont à votre disposition pour tous les salons.

### S.I.F. 1975.

Le prochain Salon des Industries de la Fourrure qui se tiendra du 5 au 10 avril 1975 apporte avec lui toutes les espérances d'une saison riche en nouveautés.

Déjà l'année dernière, le nombre de visiteurs tant français qu'étrangers n'était pas négligeable puisque l'on notait une augmentation de 32% de visiteurs français et 25% de visiteurs étrangers par rapport à 1973.

Enfin, le volume des ventes battait de 30% celui de la saison précédente.

Le Salon 1975 aura:

- une superficie d'environ 4,300 m<sup>2</sup>,
- une centaine d'exposants, avec un pourcentage de stands étrangers en augmentation de 25% par rapport à l'année dernière.

Notons déjà la présence des Pays de l'Est: U.R.S.S., Hongrie, Pologne, mais aussi des États-Unis, de l'Angleterre, Belgique, Hollande, Grèce et Suisse: donc une vaste représentation étrangère qui confirme les objectifs du S.I.F. 1975.

### INTERSUC 75

Le 18ième Salon International de la Confiserie, Chocolaterie, Biscuiterie aura lieu, à Paris, au Parc des Expositions, du samedi 5 au mercredi 9 avril 1975.

Des exposants venant de 15 pays concrétiseront véritablement le thème 75 d'INTERSUC: «Le Tour du Monde... en douceurs». Ce sera pour l'économie française de la biscuiterie, confiserie, chocolaterie, le match retour à Paris, de l'essor des exportations, après le Salon allemand de Cologne qui se déroule au début de l'année.

Enfin, INTERSUC 75 sera l'occasion du premier Face-à-Face de la profession avec la grande presse. Le but de l'opération est d'affirmer sincèrement, face à ceux qui font l'opinion publique, la foi des dirigeants professionnels, mais aussi de répondre, en toute bonne foi, aux préoccupations des responsables de l'information.

En un temps où l'effort est nécessaire pour tenir dans un monde en reconversion économique, la partici-

pation à INTERSUC, aussi bien pour la production que pour le distributeur, est un acte indispensable.

### Salon International de l'Agriculture Salon International de la Machine Agricole

Le prochain Salon International de l'Agriculture de Paris deviendra à nouveau le point de rencontre de l'élevage mondial du 2 au 9 mars 1975.

Plus de la moitié des 100.000 m<sup>2</sup> couverts consacrés au S.I.A. seront nécessaires pour abriter toutes les espèces animales domestiques, parmi lesquelles les bovins prennent une très large place.

C'est ainsi que 33 races bovines pures distinctes, originaires de 12 pays d'Europe et d'Amérique participeront à cette confrontation internationale. Pour près de 50%, les animaux représentés sont de races à viande provenant essentiellement de 4 pays européens: Espagne, France, Grande Bretagne et Italie. Les races laitières et les races mixtes assument chacune le quart de la représentation de l'espèce. C'est au total plus de 600 têtes de bovins qui seront regroupées sous les halls du Parc des Expositions de la Porte de Versailles.

Mais il faut également signaler que les ovins arrivent en tête de la présentation du bétail avec un effectif approchant les 1,000 unités, essentiellement d'origine française.

Les porcins et les chevaux participent efficacement à la présentation animale où les caprins apportent eux aussi leur note d'originalité.

Les animaux de basse-cour au sein de l'exposition d'aviculture viennent compléter l'effectif de la plus grande ferme du monde.

Et c'est enfin le meilleur ami de l'homme que d'aucuns ne manqueront pas de venir retrouver à l'exposition canine, du berger au chien de chasse et au chien de compagnie.

Les Salons Internationaux de la Machine Agricole, de la Motoculture de Plaisance et du Jardinage auront lieu aux mêmes dates, du 2 au 9 mars, faisant de Paris la capitale mondiale de l'Agriculture et de ses Industries.



## FRENCH TRADE SHOWS

For further information about any French Trade Exhibition or any information regarding the arrangements concerning the group trips write to: French Trade Shows, 1080 Beaver Hall, room 820, or call at 861-7841. Free entrance cards to any of the shows are at your disposal upon request.

### International Ladies Ready to Wear Clothing Exhibition

The International Ladies Ready to Wear Clothing Exhibition will be held in Paris, from April 5th to 10th at the Parc des Expositions, Porte de Versailles.

Trade buyers from stores and boutiques will choose among the finest Ready-to-Wear fashion creations of the world.

900 exhibitors, 250 of them coming from 25 foreign countries will present collections of dresses, coats, suits, jackets, shirts, pants, blouses, knitwear and accessories, all a woman can dream about for her wardrobe.

For the very refined and quality minded women a special boutique section, will fulfill their needs.

### Le 18ième Salon International des Composants Électroniques

Under the sponsorship of the National Federation of Electronic Industries (F.N.I.E.) and the Components Union, and organized by the S.D.S.A., the 18th International Electronic Components Show will take place at the Parc des Expositions, Porte de Versailles in Paris, France, from April 2 to 8, 1975. It will be closed on Sunday, April 6, 1975.

Equipment exhibited will cover 671,000 square feet, and will be divided in four sections:

- Electronic components
- Measuring apparatus
- Specially designed equipment for electronics
- Equipment and special production line methods of electronic components

In addition to the exhibits, there will be various activities, such as: lectures, screenings of technical films, receptions for professional organizations, etc.,

And, on the occasion of this Exhibition, from April 2 to 4, 1975, an international colloquium on electronic component equipment will be held.

### Sifbihor 1975.

The 3rd Sifbihor, the International Tableware, Jewelry, Clockware and Precious Metals Show, will be held from April 6 to 9 1975, at the Parc des Expositions, Porte de Versailles in Paris, France.

In 1974, international participation was excellent, particularly for countries which do a great deal of exporting, such as Japan, Australia and the U.S. In addition, many exhibitors said that approximately 60% of their orders were with countries other than France. This fulfilled the wishes of the management of SIFBIHOR, since their main goal was to enlarge the international audience (total number of visitors was 5860, 833 of whom were foreign).

1975 forecasts for tableware are promising. As for the Jewelry and clockware sections, they will benefit from SIFBIHOR's closeness to the Basel Show. It is expected that many foreign visitors will stop in Paris before going on the Basel.

### Mecanelem 1975

The International Exhibition of hydraulic, pneumatic, mechanical transmissions, and of components for machines and equipments construction will be held in Paris, at the C.N.I.T. Exhibition Centre, Place de la Défense, from 7th to 12th of April 1975.

Mecanelem 73, on a total surface area of 27,000 square metres (14 500 square metres of stands), and the 724 firms exhibiting, proved to be the 1st European Exhibition of Hydraulic, Pneumatic and Mechanical Techniques. More than 23 000 Engineers and Technicians came to visit the Exhibition in order to meet the exhibitors and widen their knowledge of up-to-date techniques.

Mecanelem is well-known abroad. More and more foreign companies are eager to take part, while the number of foreign visitors is growing consequently.

The general lay-out of the Exhibition will be slightly changed. The Hydraulic and Pneumatic sections will remain predominant. The Mechanical section will be enlarged, including «Joints Techniques and Automation».

Fasteners, manufacturers and machine-makers have been exhibiting at MECANELEM for some years. MECANELEM 75 will stress on the various techniques, of fitting and setting-up, which have become of first importance. Therefore, for the first time, adhesive manufacturers, fasteners suppliers and machine-makers will be participating together.

## NOS NOUVEAUX MEMBRES

### MEMBRES MONTRÉAL

#### Membres actifs individuels:

M. Étienne Charles Czobor  
S.O.E.M.

M. Gérard Brassard  
Corporation Industrielle Richmond-Johnson Inc.

M. Rémy Kintz  
C. E. Racine & Cie Ltée

Mme Simone Eddé  
J. Eddé Limitée

M. S. Stachenko  
Les Sucres Redpath Limitée

#### Membres actifs corporatifs:

G. BÉCHARD LTÉE  
délégués

M. Gilles Béchard  
M. Charles Borsenberger  
M. Claude Lavoie

SABRICE LIMITÉE  
délégués

M. Paul Naudo  
M. Charles Carlier  
M. Charles Thiry

DANZAS COMMERCIAL  
REPRESENTATION LTD  
délégués

M. Urs Von Arx  
M. Robert Michel

CRÉDIT LYONNAIS CANADA LIMITÉE  
délégués

M. Alain Teitelbaum  
M. Jacques Bellut

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT  
DE LA BAIE JAMES  
délégués

M. Charles Boulva  
M. Fred H. Ernst

### MEMBRES SECTION ONTARIO

#### Membres actifs individuels:

M. Roger E. Hatch  
Canptex Limited

#### Membres actifs corporatifs:

CANADIAN BECHTEL LIMITED  
délégués

M. R. H. Paull  
M. R. J. Garlick  
M. B. A. Findlay

CANADIAN JOHNS-MANVILLE CO. LTD.  
délégués

M. G. P. Loubert  
M. J. R. Ariss  
M. D. W. Livingstone

CANADIAN TIRE CORPORATION LTD  
délégué

M. J. Dean Muncaster

G. S. W. Limited  
délégués

M. George S. MacDonell  
M. James L. Gray

MASSEY-FERGUSON INDUSTRIES LTD  
délégués

M. W. K. Mounfield  
M. George F. Ryan

J. ALFRED OUIMET INC.  
délégués

M. Hans Bittner  
M. Tony Arruda

### NOUVEAUX MEMBRES «FRANCE»

Communs à la Chambre de Commerce France-Canada  
et à la Chambre de Commerce Française au Canada

SIÉGEL S.A.

M. Charley DÉLÉCROIX

M. André DUCHÉ

(agencement général, matériels d'étalage et mannequins)

19 rue Réaumur — 75003 PARIS

Tél.: 887.71.41



# les éditions françaises inc.

siège social :  
192, rue Dorchester, Québec 2  
case postale 3459, St-Roch, Québec 2

succursales :  
8440, boul. St-Laurent, Montréal 351

DISTRIBUTEURS EXCLUSIFS  
DES ÉDITIONS PEDAGOGIA  
ET POUR LE CANADA DES  
ÉDITIONS LAROUSSE

# CALENDRIER DES SALONS INTERNATIONAUX FRANÇAIS

## CALENDAR OF FRENCH EXHIBITIONS

### DATES MANIFESTATIONS DATES EXHIBITIONS

### EMPLACEMENTS SITES

	DATES MANIFESTATIONS DATES EXHIBITIONS	EMPLACEMENTS SITES
MARCH	1-4 <b>Salon Professionnel International des Articles de Sports d'Hiver</b> International Winter Sports Equipment Trade-Show of Grenoble	Parc Olympique 38000 Grenoble.
	2-9 <b>Salon International de l'Agriculture</b> International Agricultural Show	Parc des Expositions Porte de Versailles - 75015 Paris.
	2-9 <b>Salon International de la Machine Agricole</b> International Agricultural Machinery Show	Parc des Expositions Porte de Versailles - 75015 Paris.
MARS	2-9 <b>Salon de la Motoculture de Plaisance — Jardinage</b> Leisure Power Cultivation Show	Parc des Expositions Porte de Versailles - 75015 Paris.
	10-16 <b>Festival International du Son</b> The International Audio Festival	Centre International de Paris (C.I.P.) Porte Maillot - 75017 Paris.
	2-8 <b>Salon International des Composants Électroniques (fermé le dimanche)</b> International Electronic Components Exhibition (closed on Sunday)	Parc des Expositions Porte de Versailles - 75015 Paris.
APRIL	2-8 <b>Salon International «Audiovisuel et Communication» AVEC (fermé le dimanche)</b> International Exhibition «Audiovisual and Communication» (closed on Sunday)	Parc des Expositions Porte de Versailles - 75015 Paris.
	4-9 <b>Salon «Le Cadeau et l'Entreprise»</b> «The Business Gift» Show	Parc des Expositions Porte de Versailles - 75015 Paris.
	5-9 <b>Salon International de la Confiserie, Chocolaterie, Biscuiterie — INTERSUC</b> International Confectionery, Chocolate, Biscuit Trade Exhibition	Parc des Expositions Porte de Versailles - 75015 Paris.
	5-10 <b>Salon International des Industries de la Fourrure SIF</b> International Fur Industries Exhibition	Parc des Expositions Porte de Versailles - 75015 Paris.
	5-10 <b>Salon International du Prêt à Porter Féminin et «Section Boutique»</b> International Ladies' Ready-to-Wear Clothing Exhibition and «Section Boutique»	Parc des Expositions Porte de Versailles - 75015 Paris.
	6-9 <b>Semaine Internationale des Industries et Arts du Feu, du Bijou, de l'Horlogerie et de l'Orfèvrerie — SIFBIHOR</b> International Week of Tableware, Jewelry, Watchmaking and Precious Metal Work	Parc des Expositions Porte de Versailles - 75015 Paris.
	7-12 <b>MECANELEM Salon International des Transmissions Hydrauliques, Pneumatiques, Mécaniques, et des Composants de la Construction de Machines et Équipements</b> International Exhibition of Hydraulic, Pneumatic and Mechanical Transmissions and Components for Machine and Equipment Construction	C.N.I.T. 4, place de la Défense 92806 Paris-Puteaux
21-26 <b>Marché International des Programmes de Télévision — MIP-TV</b> International Television Programmes Market	Palais des Festivals 06400 Cannes.	

### RIEL, VERMETTE, RYAN, DUNTON & CIACCIA

Avocats et Procureurs  
Tour de la Bourse

800, Square Victoria - Suite 2104  
Montréal, Qué. H4Z 1H1

Le Sénateur Maurice Riel, C.R.    Clermont Vermette, C.R.  
Gerald J. Ryan, C.R.                Jaime W. Dunton  
John Ciaccia, M.A.N.                Jean-Louis Tétrault  
Michel Green                         Alain Grégoire  
Jean-Pierre Saintonge             André Murray

Adresse télégraphique: RIVERDIN  
Télex No: 01-26407

Tél.: (514) 631-1841

Telex: 05-821859

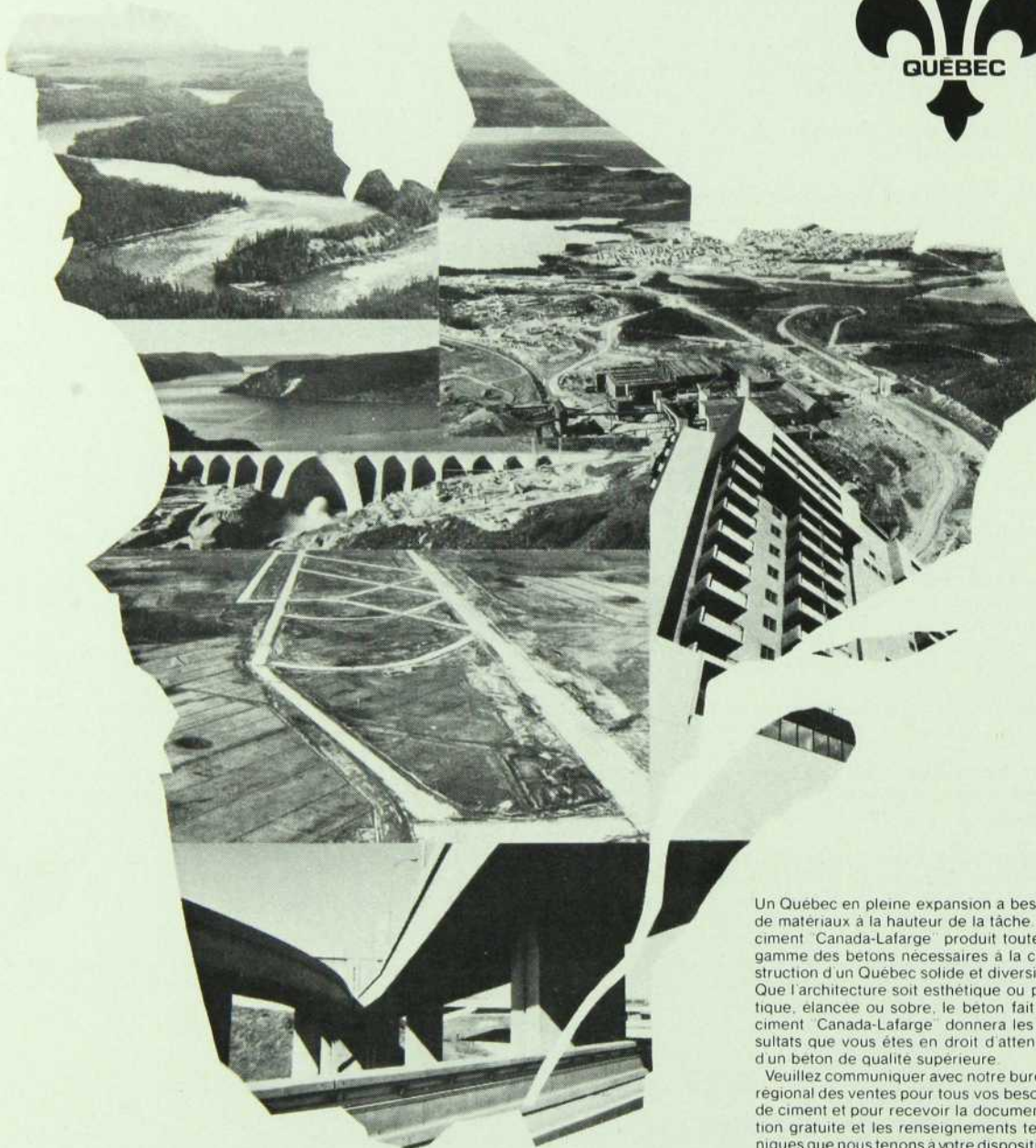


CANADIENNE LTÉE  
CANADIAN LIMITED

PRESSES PLIEUSES, CISAILES & ROULEAUX HYDRAULIQUES  
HYDRAULIC PRESS-BRAKES — SHEARS & BENDING ROLLS

707 av. Lajolle,  
Montréal-Dorval 780, Qué.

# Un Québec qui a de l'avenir se construit en béton



Un Québec en pleine expansion a besoin de matériaux à la hauteur de la tâche. Le ciment 'Canada-Lafarge' produit toute la gamme des bétons nécessaires à la construction d'un Québec solide et diversifié. Que l'architecture soit esthétique ou pratique, élancée ou sobre, le béton fait de ciment 'Canada-Lafarge' donnera les résultats que vous êtes en droit d'attendre d'un béton de qualité supérieure.

Veillez communiquer avec notre bureau régional des ventes pour tous vos besoins de ciment et pour recevoir la documentation gratuite et les renseignements techniques que nous tenons à votre disposition.



## Ciments Canada Lafarge Ltée

SIÈGE SOCIAL: 606 CATHCART, MONTRÉAL, QUÉ. H3B 1L7

DIRECTION RÉGIONALE DU QUÉBEC:

625 av. du Président Kennedy, Montréal, Qué. H3A 1K7

Téléphone: 514-849-5621

## PROPOSITIONS D'AFFAIRES

Les maisons intéressées par les propositions sous numéro de référence sont priées d'écrire au secrétariat de la Chambre en indiquant le numéro de référence.

Afin de nous permettre de transmettre les demandes à nos correspondants, les références bancaires et commerciales d'usage devront être fournies.

### OFFRES D'AGENCES OU DE PRODUITS FRANÇAIS:

- A 4001 Fibres textiles artificielles et déchets coton
- A 4002 Savons
- A 4003 Feuilles imprimées adhésives
- A 4004 Appareils ménagers
- A 4005 Emballage plastique transparent
- A 4006 Articles puériculture
- A 4007 Matières plastiques transformées
- A 4008 Vitrages encadrés
- A 4009 Boulonnerie
- A 4010 Revêtement mural
- A 4011 Impression de luxe — Publicité
- A 4012 Tissus imprimés
- A 4013 Produits chimiques pour moteurs
- A 4014 Aciers transformés
- A 4015 Tanks à lait réfrigérants

## DEMANDES D'EMPLOI

(Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus au Secrétariat de notre Chambre, 1080, Côte du Beaver Hall, Bureau 826, Montréal H2Z 1S8, ou en téléphonant à 866-2797).

- D 4001 Comptable quadrilingue
- D 4002 Diplômé Sciences Politiques, Lettres, Droit
- D 4003 Diplômé Sciences Politiques, Lettres
- D 4004 Diplômé Droit, Comptable
- D 4005 Technicien supérieur en Publicité
- D 4006 Ingénieur, PhD Mc Gill
- D 4007 Spécialiste exploitation forestière
- D 4008 Secrétaires
- D 4009 Spécialistes Tourisme
- D 4010 Marketing
- D 4011 Cadre Hotellerie - restauration
- D 4012 Cadre Exportation
- D 4013 Droit - Comptabilité
- D 4014 Ingénieur spécialisé en commutations

## OFFRES D'EMPLOI

- O 4001 Ingénieur civil et dessinateurs

## TRADE OPPORTUNITIES

The firms interested in the "Trade Opportunities" showing reference numbers should write to the Head Office of the French Chamber in Canada (Montreal). The letter should include the usual trade and banking references.

### FRENCH PRODUCTS AND / OR AGENCIES OFFERED:

- A 4001 Synthetic textiles and cotton waste
- A 4002 Soaps
- A 4003 Vinyl fabrics
- A 4004 Household appliances
- A 4005 Paper cellulose transparent
- A 4006 Baby products
- A 4007 Plastic and plastic products
- A 4008 Windows - aluminium
- A 4009 Screws
- A 4010 Wall covering
- A 4011 First quality printings - Advertising
- A 4012 Printed fabrics
- A 4013 Chemical products for engines
- A 4014 Steel products
- A 4015 Freezing milk tanks

Depuis  
plus de 50 ans

**P**oulenc LIMITÉE

fabricant  
de spécialités  
pharmaceutiques

apporte  
son concours  
à la lutte incessante  
contre la maladie



Fondé en 1915

**Lorenzo Bélanger et Associés**

Comptables agréés - Chartered Accountants

En collaboration avec :

**Holden, Howard & Co.**  
**(Chartered Accountants)**

Londres, Grande-Bretagne  
Montréal, Canada

2055, rue Peel, Bureau 1025

Montréal H3A 1V4, Qué.

Tél : (514) 849-9167

## Nouvelles de Québec

La Chambre de Commerce Française au Canada — Section de Québec est heureuse d'annoncer l'organisation d'une Semaine Normande Culturelle et Commerciale du 21 au 29 mars 1975 à Québec.

Nous nous réjouissons si nos membres se joignent à la Société Culturelle Québec — Normandie et à l'Association des Marchands de Fleurs-de-Lys pour collaborer à cette manifestation et aider à son succès.

Pour plus d'informations, prière de téléphoner à M. Biron (418) 529-7807.

### Jean-Paul Lemieux, peintre québécois au Musée d'Art Moderne

Le Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris accueille jusqu'au 22 décembre, une exposition consacrée au peintre québécois *Jean-Paul Lemieux*.

Organisée par la Direction générale des Relations culturelles, scientifiques et techniques du Ministère des Affaires étrangères avec le concours de la Ville de Paris, cette manifestation est réalisée sous les auspices de l'Association française d'Action artistique dans le cadre des accords culturels franco-québécois.

Les 70 peintures de Jean-Paul Lemieux qui sont présentées ont été réalisées par l'artiste au cours des 20 dernières années. Elles sont l'aboutissement d'une oeuvre qui compte parmi les plus caractéristiques de l'art contemporain au Québec.

### deGRANDPRÉ, COLAS, AMYOT, LESAGE, DESCHÈNES & GODIN

#### AVOCATS

Pierre deGrandpré, c.r.  
Emile Colas, c.r.  
Bernard M. Deschênes, c.r.  
René-C. Alary, c.r.  
André Paquette, c.r.  
Jean-Jacques Gagnon  
Olivier Prat  
Louis A. Toupin  
Bruno Bernard  
Gilles Fafard  
J.-Lucien Perron  
Jean-Pierre Lortie  
Bernard Corbeil  
M. Christine L. Papillon

René Amyot, c.r.  
Robert Lesage, c.r.  
Gilles Godin, c.r.  
Bernard Lasnier, c.r.  
Jean Crépeau  
Gaétan Drolet  
Richard David  
Pierre Lesage  
Marc Desjardins  
Robert Décarly  
Henri Massûe-Monat  
Pierre Mercille  
Myriam Bordeleau

2501, TOUR DE LA BOURSE, PLACE VICTORIA  
CASE POSTALE 108, MONTRÉAL H4Z 1C2  
TÉL.: 878-4311 — TÉLEX: 05-25670 MULTILEX-MONTRÉAL

55 D'AUTEUIL  
CASE POSTALE 879, HAUTEVILLE, QUÉBEC, G1R 4T5  
TÉL.: (418) 529-0711 ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: MULTILEX  
TÉLEX: 011-3057 MULTILEX-QUÉBEC

20, PLACE DE LA MADELEINE, PARIS 8e TÉL.: 742-23-31  
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: KAPTON-PARIS  
TÉLEX: (42) 28885 PARISLAW

## MERCURE, BELIVEAU, & ASSOCIES

Gestionnaires

#### Montréal

L-Claude Mercure, C.A.,  
Gaston Béliveau, C.A.,  
Armand Gagnon,  
Paul C. Perras,  
Réal Fafard, C.A.,  
Louis G. Arsenault, B.Comm, A.D.M.A.  
André Saint-Michel, C.A.  
Henri Borrel, C.M.C.  
René Girard, C.A.  
Tour de la Bourse, Place Victoria,  
suite 1420, C.P. 244, Montréal,  
Qué., H4Z 1G1,  
Code 514 - 879-1333

#### Québec

Michael Doyle, C.A.,  
Paul Bertrand,  
Raymond Grégoire, C.A.,  
880 Chemin Ste Foy, suite 970,  
Québec, Qué. G1S 2L2  
Code 418 - 688-8140

Votre spécialiste pour  
tout transport

FRANCE — CANADA

## A. & G. Valcke & C<sup>ie</sup>

54, rue de Paradis, Paris 10e  
Tél. 770-79-32 — Télex 21053 Paris

**CONTAINERS GROUPAGES  
MARITIMES & AÉRIENS  
TRANSPORTS INDUSTRIELS**

Agences à

ROUBAIX — LE HAVRE — TROYES  
LYON — MARSEILLE — GRASSE

Bureau Commercial à MONTRÉAL

Panalpina World Transport Ltd.

410, rue Saint-Nicolas,  
Montréal 125  
Tél.: 849-4235

## NEWS FROM TORONTO



Our Ontario section, in collaboration with the trade commissioner of France in Toronto, participated to the annual social manifestation which took place at the "21st Mc Gill Street Club" on december 10, 1974 and during which about 100 persons tasted french wines.

### **NOISEUX, LYONNAIS, BÉDARD, SÉNÉCAL & ASSOCIÉS**

#### **Comptables Agréés**

PAUL NOISEUX, C.A.  
JEAN LUSSIER, C.A.  
GILLES POUPART, C.A.  
ANDRÉ ROCHETTE, C.A.  
PIERRE DESHARNAIS, C.A.  
DENIS BERGERON, C.A.

ROGER LYONNAIS, C.A.  
RENÉ SÉNÉCAL, C.A.  
JACQUES FRANCO, C.A.  
MICHELLE HARDY, C.A.  
YVES ROBITAILLE, C.A.  
ROBERT DESLAURIERS, C.A.

PIERRE BÉDARD, LL.L., C.A.  
GEORGES AUDET, C.A.  
MARCEL DEMERS, C.A.  
MARCEL LECOURT, C.A.  
JEAN-GUY CLOUTIER, C.A.

JEAN G. PÉLOQUIN, C.A.  
JACQUES LARICHELLIÈRE, C.A.  
ROBERT LECLERC, C.A.  
GILLES SIMARD, C.A.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, C.A.  
CLAUDE LUSSIER, C.A.

PIERRE LABERGE, C.A.  
FRANÇOIS FORGET, C.A.  
JOHANNE BLANCHARD, C.A.  
ALAIN LAPORTE, C.A.

#### **Membres de**

#### **THE MANN JUDD INTERNATIONAL GROUP**

avec bureaux à Toronto, Winnipeg, Calgary, Vancouver,  
États-Unis, France, Grande-Bretagne, Belgique et autres pays.

Édifice B.C.N., Bureau 2000 — 500 Place d'Armes, Montréal H2Y 2W2 — 849-7791

## NOTRE CARNET

### NOMINATION

Le Conseil d'Administration de la Chambre de Commerce Française au Canada est heureuse d'annoncer la nomination au sein de son Conseil, de M. Patrick Nodé-Langlois, vice-président exécutif et directeur général, Ciments Canada Lafarge Ltée, en remplacement de M. Charles Latraverse, démissionnaire.

M. Herbert H. Lank, président du Conseil du Crédit Foncier Franco-Canadien, annonce la nomination comme administrateur de la Société, de l'honorable Jean-Luc Pépin. D'autre part, M. Raymond Lavoie, président directeur général du Crédit Foncier Franco-Canadien annonce la nomination de M. Robert Gratton comme co-directeur général de la Société.

La Banque Canadienne Nationale, qui a tenu son assemblée annuelle le jeudi 12 décembre 1974, annonce la réélection de M. Louis Hébert au poste de président du Conseil. Membre du Comité exécutif, M. Hébert assumera en plus, les fonctions de chef de la direction. D'autre part, la Banque Canadienne Nationale annonce l'élection de M. Germain Perreault à la présidence de la Banque. M. Perreault occupait précédemment le poste de vice-président exécutif et directeur général en chef. La B.C.N. annonce également la nomination de M. Jacques Douville au poste de vice-président exécutif et directeur général en chef de la Banque, et celle de M. Jean Barret au poste de vice-président et directeur général de la Banque.

La Banque de Montréal annonce les nominations de MM. Charles de Jocas au poste de vice-président exécutif et directeur général Exploitation, région est, au siège social de Montréal.

M. Paul Ouimet a été élu administrateur de la Banque d'Épargne de la Cité et du District de Montréal lors de la dernière assemblée générale annuelle des actionnaires.

M. Gérard Parizeau, président du Conseil d'administration de Gérard Parizeau, Ltée, annonce avec plaisir que M. Pierre Chouinard a été nommé président de la compagnie et M. Gérard Laberge, vice-président et directeur général.

### DÉCÈS

Nous apprenons le décès le 5 novembre 1974 de M. Lucien Letendre, Ingénieur Conseil à Lalonde, Girouard, Letendre & Associés. La Chambre assure sa famille de sa plus profonde sympathie et de ses condoléances attristées.

## LES SERVICES DE LA CHAMBRE DE COMMERCE FRANÇAISE AU CANADA.

La Chambre par son Secrétariat permanent et avec l'aide de tous ses membres, y compris ceux de ses sections de Québec et de Toronto, et de ses correspondants dans l'Ouest canadien, est en mesure de rendre différents services qui sont centralisés à son siège social situé à la Maison du Commerce, 1080 Côte du Beaver Hall, Bureau 826, Montréal H2Z 1S8- Tél (514) 866 2797 / 98 et disponibles tous les jours ouvrables, de 9h à 17h.

Tous les membres de la Chambre de Commerce Française au Canada et leurs amis peuvent y trouver bon accueil en cas de visites, de communications téléphoniques ou de correspondance.

Les principaux services rendus aux hommes d'affaires sont:

- Assistance pour rendez-vous et voyages d'affaires.
- Études de possibilités d'affaires entre la France et le Canada.
- Recherches de fournisseurs, agents, représentants etc...
- Listes sélectionnées d'importateurs et exportateurs.
- Renseignements divers (commerciaux, douaniers, etc...)
- Diffusion d'annonces commerciales.
- Études de marché sommaires ou approfondies.
- Assistance au recouvrement des créances.
- Constats de litiges.
- Attestations d'origine.
- Aide au placement (emplois et stages)
- Déjeuners — causeries et manifestations diverses.
- Salle de réunion et service de documentation.
- Secrétariat et service de traduction.
- Liste des membres.
- Revue.

Un bureau de travail avec téléphone peut être réservé aux membres de passage à Montréal. Les membres seront accueillis et assistés de la même façon à Paris dans les locaux de la Chambre de Commerce France-Canada qui travaille en étroite collaboration avec la Chambre de Commerce Française au Canada.

Adresse télégraphique "Premont"

Téléphone 878-9411

### DESJARDINS, DUCHARME, DESJARDINS, TELLIER, ZIGBY & MICHAUD

#### Avocats

Guy Desjardins, c.r.  
Claude Tellier, c.r.  
Michel Roy  
Andrée Limoges  
Michel Benoit  
Jean L.C. Aubert  
André J. Bourque

Claude Ducharme, c.r.  
Jean-Paul Zigby  
Claude Bédard  
Daniel Bellemare  
C. François Couture  
Russell Merifield  
Lucie L. Desjardins

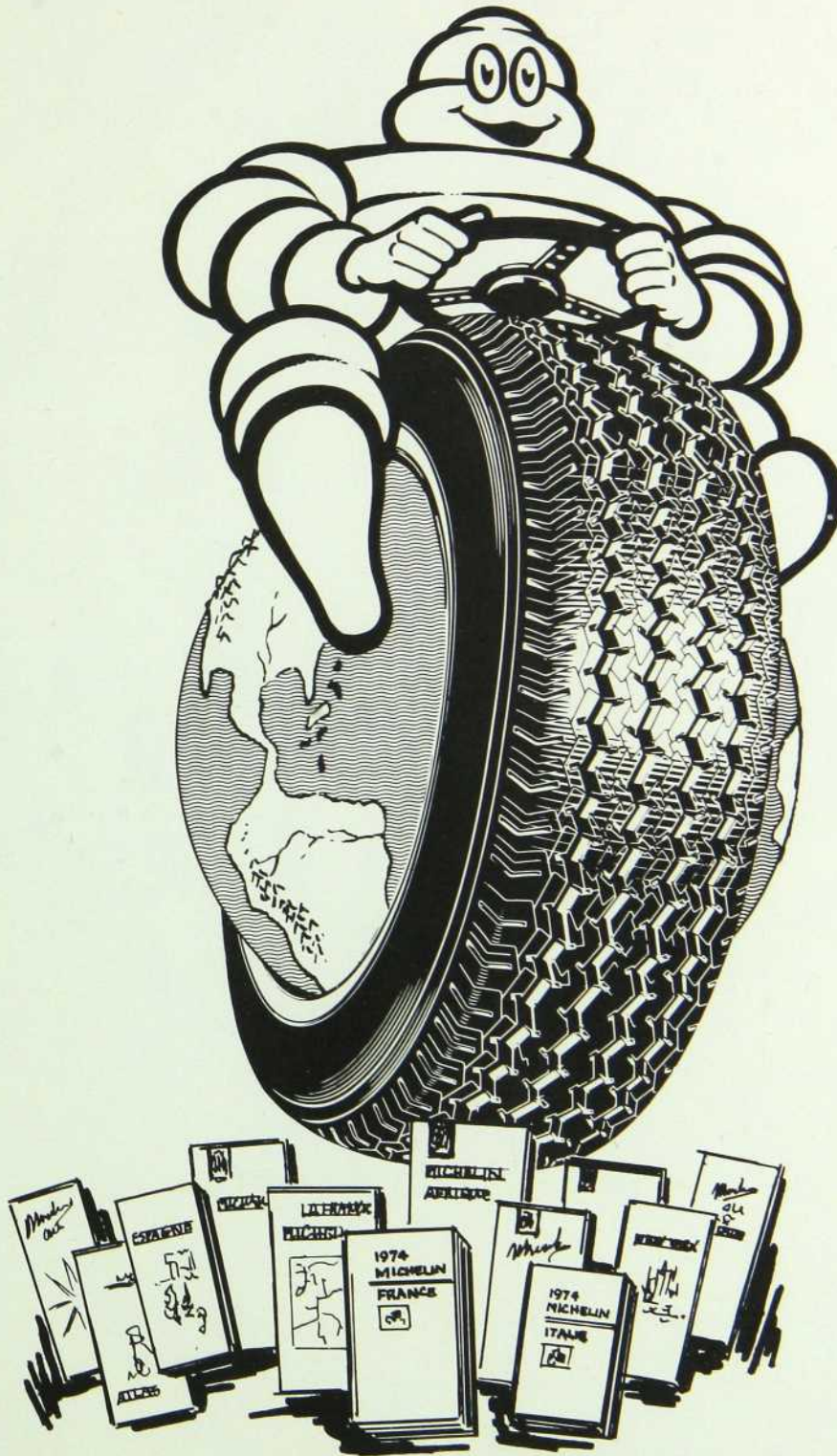
Jean A. Desjardins, c.r.  
Pierre A. Michaud  
Guy Monette  
Réjean Lizotte  
Jacques Paquin  
Marc Leonard  
Paul Goulet

Conseil  
Armand Pagé, c.r.

Suite 1200, 635 ouest, boulevard Dorchester, Montréal 101, P.Q.

Maquette du Château «Mirabel» hôtel qui sera construit par C.P. Hotels au nouvel aéroport international de Mirabel.

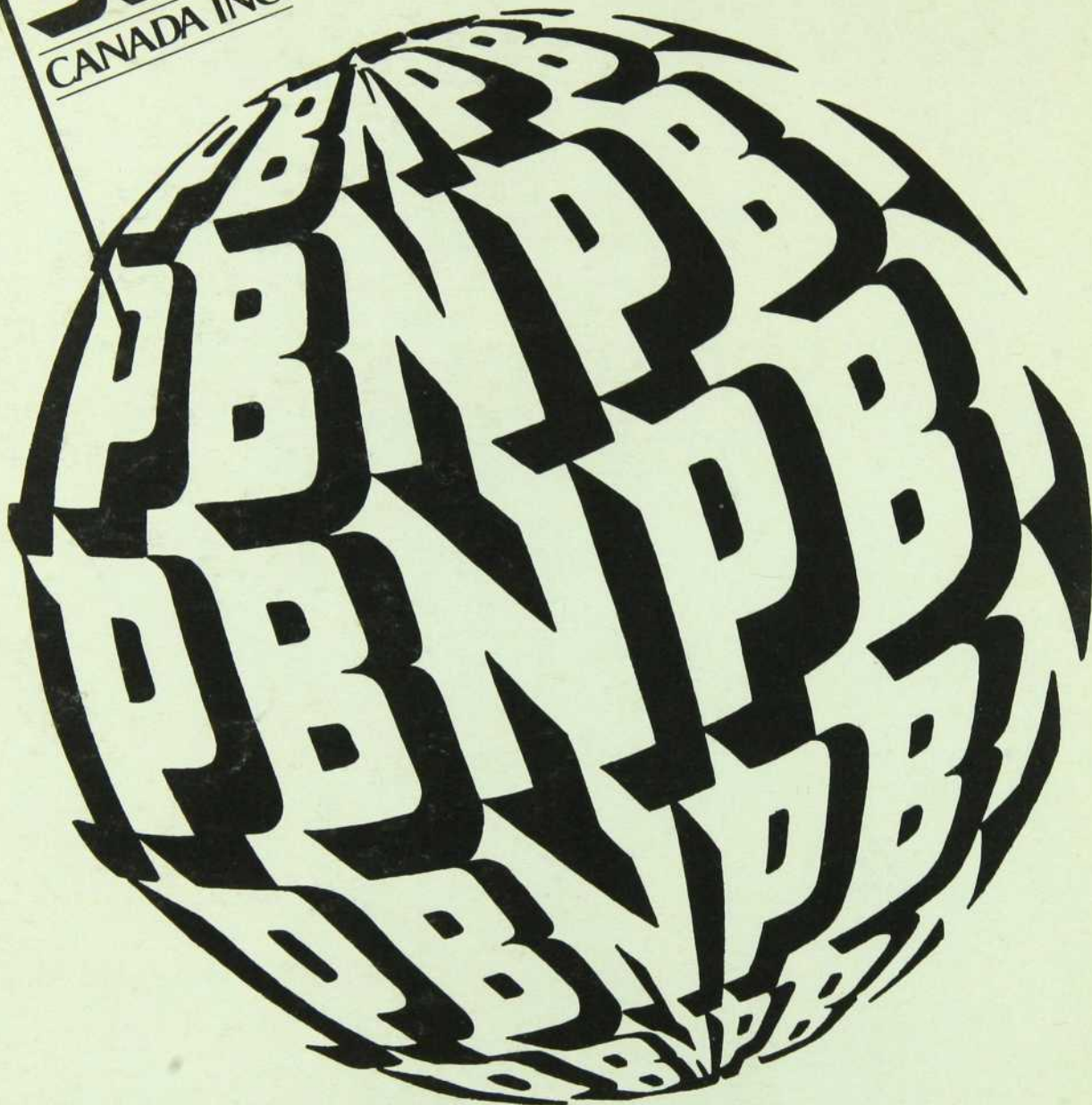
# BONNE ROUTE!



radialement... **MICHELIN**



**BNP**  
CANADA INC.



## **SFCI** change de nom

Etablie au Canada depuis 1961, la S.F.C.I. Ltée,  
Société Financière pour le Commerce et l'Industrie,  
est maintenant désignée sous le nom de

---

**BNP** CANADA INC.

Montréal-Québec-Toronto  
du groupe de la Banque Nationale de Paris